

Auzoak eta Obrak, Zerbitzuak, Mantentzea ■

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

KLAUSULA TEKNIKOEN AGIRIA	PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS
OBRA KONTRATUA, ARRASATEN, DONEZTEBE PORTUKO ETA SANTA TERESA KALEAK BERRIRO URBANIZATZEKO PROIEKTUARI DAGOKIONA	CONTRATO DE OBRA CORRESPONDIENTE AL PROYECTO DE REURBANIZACIÓN DE LAS CALLES DONEZTEBE PORTUKO Y SANTA TERESA, EN ARRASATE
<i>.- ATARIKOA.-</i>	<i>.- INTRODUCCIÓN.-</i>
Eusko Jaurlaritzako Lurralde Plangintzaren eta Hiri Agendaren Zuzendaritzak, besteak beste, hiri-birgaitze, -berroneratze eta -berrikuntzako politika berri bat garatzea du helburu.	La Dirección de Planificación Territorial y Agenda Urbana del Gobierno Vasco tiene entre sus objetivos el desarrollo de una nueva política de rehabilitación, regeneración y renovación urbana con carácter integral.
Esku hartze honek lotura zuzena du Arrasateko Udalarri emandako zuzeneko dirulaguntzarekin Arrasateko Doneztebe Portuko eta Santa Teresa kaleen inguruan hiri-berroneratzeko proiektua gauzatu ahal izateko, Eusko Jaurlaritzaren Inbertsio Estrategikoen Plan Instituzionalaren esparruan.	La intervención que nos ocupa está directamente relacionada con la subvención directa concedida al Ayuntamiento de Arrasate para posibilitar la ejecución del proyecto de regeneración urbana en el entorno de las calles Doneztebe Portuko y Santa Teresa en Arrasate, en el marco del Plan Institucional de Inversiones Estratégicas del Gobierno Vasco.
Zuzeneko dirulaguntza horrek eremu pribatuan eta espazio publikoan jarduketak ahalbidetuko ditu, Doneztebe Portuko – Santa Teresa hiri-eremuko bizi-kalitatea hobetzeko helburuarekin. Eremu pribatuan egingo diren jarduketak batez ere etxebizitzetarako irisgarritasuna (igogailuak) eta etxebizitzaren eraginkortasun energetikoa hobetzea izango dute helburu.	Dicha subvención directa posibilitará actuaciones en el ámbito privado y en el espacio público, con el objetivo de mejorar la calidad de vida en el espacio urbano Doneztebe Portuko – Santa Teresa. Las actuaciones en el ámbito privado se centrarán principalmente en la mejora de la accesibilidad (ascensores) y la eficiencia energética de las viviendas.
Kontuan izan beharko da, une oro, bi jarduketak, bai eremu pribatuan, bai espazio publikoan, denbora-egutegi berean garatuko direla, eta beti ere espazio publikoan egingo diren obra guztiak amaitzeko azken eguna 2025eko urriaren 31 izango dela.	Se deberá tener en cuenta en todo momento, que ambas actuaciones, tanto en el ámbito privado como en el espacio público se desarrollarán en el mismo calendario temporal, siendo en todo caso la fecha tope para la finalización del conjunto de las obras en el espacio público el 31 octubre de 2025 .

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

I.- PRESTAZIOAREN EZAUGARRIAK	I.- CARACTERÍSTICAS DE LA PRESTACIÓN
1.- KONTRATUAREN XEDEA.- Kontratuaren xedea da Arrasaten DONEZTEBE PORTUKO ETA SANTA TERESA KALEAK BERRIRO URBANIZATZEKO PROIEKTUari dagokion obra egitea, ASMATU S.L.eko Beñat Aranburu Okariz arkitektoak (734.918 elkargokide zenbakiduna) idatzitako Proiektu Teknikoaren arabera, oinarri hauekin batera Tokiko Gobernu Batzarrak onartutakoa. Kontratu honen xedea da espazio publikoan egin beharreko jarduerak gauzatzea.	1.- OBJETO DEL CONTRATO.- Es objeto del contrato la realización de las obras correspondientes al PROYECTO DE REURBANIZACIÓN DE LAS CALLES DONEZTEBE PORTUKO Y SANTA TERESA en Arrasate, conforme al Proyecto Técnico redactado por el arquitecto Beñat Aranburu Okariz (colegiado nº 734.918) de ASMATU S.L. y aprobado por la Junta de Gobierno Local junto al presente pliego. Es objeto del presente contrato la ejecución de las actuaciones a desarrollar en el espacio público.
2.- EXEKUZIO EPEA.- Kontratazio honetako obrak egiteko epea guztira izango da HAMABI (12) HILABETEKOA, zuinketa egiaztatzeko akta sinatu eta hurrengo egunetik hasita. epe hori lizitatzailerak zehaztu behar du eskaintzan, kontuan izanik memoria teknikoan baloratuko dela, adjudikazio irizpideei dagokien atalean deskribatzen diren baldintzetan. Epe hori zenbatzeko, uztaila, abuztua eta abendua hilabete baliodunak dira. Nolanahi ere eta aurrekoa gorabehera, zuinketa-akta sinatzen denetik, obra guztiak egiteko azken eguna 2025eko urriaren 31 da. Exekuzio epea nahiz obra plana funtsezko elementu bat da kontratu honetan, agirian xede diren obrak eragiten baitiote eta koordinatuko beharko dira hainbat jabekide erkidegok sustatutako obrekin, eta horregatik lizitatzailerak obraren epe zehatza aurkeztu behar du, obra plan batekin, behar bezala xehaturik, eta horiek baloratuko dira kontratuaren adjudikazio irizpide	2.- PLAZO DE EJECUCIÓN.- El plazo total de ejecución de las obras objeto de la presente contratación será de DOCE (12) MESES, contados a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo. En cualquier caso el plazo deberá ser concretado en la oferta por la empresa licitadora, teniendo presente que se valorará en los términos en los que se describe en el apartado correspondiente a los criterios de adjudicación. A efectos del cómputo de este plazo, julio, agosto y diciembre se consideran meses hábiles. En cualquier caso y sin perjuicio de lo establecido anteriormente, la fecha tope para la ejecución del conjunto de las obras desde la firma del Acta de replanteo, es el 31 de octubre de 2025. Tanto el plazo de ejecución como el plan de obra es un elemento fundamental en el presente contrato dado que las obras objeto del pliego afectan y se deben coordinar con las obras promovidas por varias comunidades de propietarios, motivo por el que el licitador deberá presentar un plazo concreto de obra con un plan de obra debidamente detallado que serán valorados como criterio de adjudicación

Auzoak eta Obrak, Zerbitzuak, Mantentzea ■

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

Lizitatzailerak proposatutako epe zehatzari buruz exekuzioan berandutuz gero, Azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Sektore Publikoaren Kontratuen 193 eta 195 artikuluetan xedatutakoa aplikatuko da.	En caso de demora en la ejecución respecto del plazo concreto propuesto por la empresa licitadora, será de aplicación lo dispuesto en los artículos 193 y 195 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
Kontratista berandutze egoeran egongo da epe hori igaroz gero, eta Administrazioaren aldetik ez dago ohartarazi beharrik izango.	El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.
Kontratua ezinbesteko epearen mende dago, espazio publikoan obrak 2025eko urriaren 31rako amaitu behar direlako.	El contrato está sometido a plazo perentorio, debido a la necesidad de finalización de las obras en el espacio público para el 31 de octubre de 2025.
Ondorioz, kontratua luzaezina da, eta epea funtsezko betebehartzat hartzen da kontratu honetan. Epe hori ez betetzeak zigorrak ekar ditzake, baita galdutako dirulaguntzaren pareko kalte-ordaina ere, kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik justifikatu ezin bada.	En consecuencia el contrato es improrrogable considerándose el plazo una obligación esencial en este contrato cuyo incumplimiento no sólo podrá dar lugar a penalidades sino también a la indemnización equivalente a la subvención perdida en caso de que no pueda justificarse la misma por causas imputables al contratista.
Enpresa eraikitzailea, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, berandutu egin bada epea betetzeari dagokionez, eta berandutzeak dirulaguntza publikoak galtzea badakar, Udalak kalte-galerengatik dagokion kalte-ordaina eskatuko dio kontratistari, 194. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.	Cuando la empresa constructora, por causas imputables a la misma, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo y la demora provocase la pérdida de subvenciones públicas concedidas al Ayuntamiento, esta exigirá al contratista la indemnización que corresponda por daños y perjuicios de acuerdo con lo previsto en el artículo 194.
3.- AURREKONTUA.-	3.- PRESUPUESTO.-
Arrasaten DONEZTEBE PORTUKO ETA SANTA TERESA KALEAK BERRIRO URBANIZATZEKO PROIEKTUAN jasotako obra egiteko aurrekontua guztira da BI MILIOI ZORTZIEHUN ETA BERROGEITA ZORTZI MILA BEDERATZIEHUN ETA HOGEITA HAMALAU EURO ETA HOGEITA HAMAHIRU ZENTIMO (2.848.934,33 €), BEZ sartu barik, I. eranskinean ikusi daitekeen bezala.	El presupuesto total de las obras contempladas en el PROYECTO DE REURBANIZACIÓN DE LAS CALLES DONEZTEBE PORTUKO Y SANTA TERESA en Arrasate, asciende a la cantidad de DOS MILLONES OCHOCIENTOS CUARENTA Y OCHO MIL NOVECIENTOS TREINTA Y CUATRO EUROS CON TREINTA Y TRES CÉNTIMOS (2.848.934,33 €), IVA excluido, tal y como se puede ver en el Anexo I.
Beheranzko prezioa duten eskaintzak baino ez dira izango baliozkoak, betiere aurkezten badira Klausula Administratiboen Agiriaren proposamen	Únicamente serán válidas las ofertas que se realicen en euros a la baja, que se presenten siguiendo el modelo de proposición del Pliego de Cláusulas

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia			





Auzoak eta Obrak, Zerbitzuak, Mantentzea

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak
berrurbanizatzeko obra

ereduari jarraituz.

Lizitatzailerak egiten duen proposamen ekonomikoak, azken batean, Arrasateko DONEZTEBE PORTUKO ETA SANTA TERESA KALEAK BERRIRO URBANIZATZEKO PROIEKTUAn aurreikusitako obrak gauzatzeko beharrezkoak diren kostu guztiak hartuko ditu bere baitan; besteak beste, honako kostu hauek, azalpen gisa eta ez mugatzaile gisa:

- Obra-unitate guztiak agiri teknikoen eta gainerako kontratu-agirien arabera egitea, pleguan aurreikusitakoaren arabera.
- Zehaztutako material guztiak hornitzea, bai eta kontratuaren xedea egitzeko beharrezkoak direnak ere.
- Beharrezko instalazioak muntatzea eta desmuntatzea.
- Eskulana, dagozkion zerga, lan eta Gizarte Segurantzako kargekin.
- Obrak egiteko beharrezkoak diren makinak eta instalazioak, instalatzeko materialak eta ekipoak eta gainerako bitarteko osagarriak, bai eta horiekin lotutako gastu guztiak ere (zergak, garraioa, zamaranak, zaintza eta kontserbazioa...).
- Aurrekontuko partida bakoitza gauzatzeko beharrezkoak diren lanak eta bitarteko osagarriak, bai eta zeharkako gastuak ere, partidaren prezioan sartuko dira, eta kontratistak hala hartuko du bere eskaintzan.
- Obrako instalazio osagarriak (etxolak...), zaintza-edo biltegiatze-instalazioak eraikitzea, eraistea eta kentzea, baita laneko segurtasun- eta osasun-arauak betez egindakoak ere.
- Kontratua behar bezala garatzeko eskatzen diren argiaren, indarraren, uraren, energiaren eta abarren hornidurak eta kontsumoak, bai eta harguneen eta behin-behineko obra-koadroen kostua ere, konpainia hornitzaileari dagozkion katigatze-

Administrativas.

La propuesta económica que formule el licitador comprenderá, en suma, todos los costes necesarios para la ejecución de las obras previstas en el PROYECTO DE REURBANIZACIÓN DE LAS CALLES DONEZTEBE PORTUKO Y SANTA TERESA, EN ARRASATE; entre ellos, y a título meramente enunciativo y no limitativo, los costes siguientes:

- La realización completa de todas las unidades de obra con arreglo a la documentación técnica y restantes documentos contractuales de acuerdo a lo previsto en el Pliego.
- El suministro de todos los materiales especificados, así como aquellos necesarios para ultimar el objeto de contrato.
- El montaje y desmontaje de instalaciones necesarias.
- La mano de obra, con los correspondientes gravámenes fiscales, laborales y de Seguridad Social.
- La maquinaria e instalaciones que sean necesarias para ejecutar las obras, los materiales y equipos para instalar y demás medios auxiliares necesarios, así como todos los gastos relacionados con los mismos (impuestos, transporte, carga y descarga, vigilancia y conservación, ..).
- Los trabajos y medios auxiliares necesarios así como los gastos indirectos para la ejecución de cada una de las partidas del presupuesto quedan incluidos en el precio de la partida y así lo considerará el contratista en su oferta.
- La construcción, demolición y retirada de las instalaciones auxiliares de obra, (casetas,...) de vigilancia o almacenamiento y de las realizadas en cumplimiento de las normas de seguridad y salud en el trabajo.
- Los suministros y consumos de luz, fuerza, agua, energía, etc., exigidos para el normal desarrollo del contrato, así como el coste de las acometidas y cuadros provisionales de obra, hasta la fecha de consecución de los boletines de enganche

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

buletinak lortu arte.

- Garbiketa, bai lanak egin bitartean, bai amaitu ondoren. Prezioaren barruan garbiketa osoa sartuko da, hau da, obrak osatzen dituen zati bakoitza berehala erabiltzeko egokitzea.

- Obrak egiteko beharrezko baimenak izapidetzeko, kudeatzeko eta lortzeko gastu guztiak, inplikaturako erakunde publikoen eta konpainia hornitzaileen aurrean.

- Segurtasun eta Osasun Planean xedatutakoa landu, garatu eta abiaraztea, bai eta obren segurtasunak eta egoera orokor onak dakartzaten gastu guztiak ere.

- Obrak egin bitartean sortzen diren kalte guztiak lehengoratzeko eta elementuak birjartzea eta, berariaz, urbanizazioa.

- Bertako langileen aseguru-polizak eta hirugarrenei egindako kalteen polizak (pertsonak edo gauzak), pleguan ezarritako mugekin.

- Obrako eremu osoaren zaintza eta segurtasuna eta obrarako sarbideen kontrola, indarrean dagoen legediaren eta Administrazioaren eskakizunen arabera.

- Sustatzaileak eta/edo Obra Zuzendaritzak deitzen dituen obrako bileretara joatea, gutxienez astean behin.

- Arrasateko Udaren identifikazio korporatiboa jasoko duen obrako errotulua edo kartela.

Kalitate kontroleko planaren exekuzioa, 209/2014 Dekretuak ezarri bezala, kontratatuko du zuzenean jabetzak, eta berdin diolarik nor den eraikitzailea; hortaz, kalitate kontrolaren proiektuaren aurrekontu orokorraren kapitulua ez da lizitazio honen xedea.

Kontratuaren prezioan sartuta egongo da aleko prezioen zerrenda eta dagozkien prezio zatikatuen zerrenda (aurkeztuko balira), eta prezio horiek

correspondientes con la compañía suministradora.

- La limpieza, tanto durante la ejecución de los trabajos como tras su terminación. El precio incluirá la limpieza total, entendiéndose como tal, la adecuación de cada una de las partes integrantes de las obras para su uso inmediato.

- Todos los gastos de tramitación, gestión y obtención de los permisos necesarios para la realización de las obras ante los organismos públicos y compañías suministradoras implicadas.

- La elaboración, desarrollo y puesta en marcha de lo dispuesto en el Plan de Seguridad y Salud, así como de cuantos gastos signifique la seguridad y buen estado general de las obras.

- La reposición de todos aquellos elementos y de los daños que genere durante la ejecución de las obras y expresamente sobre la urbanización.

- Las pólizas de seguro del personal propio y de daños a terceros (personas o cosas), con los límites establecidos en el Pliego.

- La vigilancia y seguridad de toda la zona de obra y el control de accesos a la obra, de acuerdo con la legislación vigente y las exigencias de la Administración.

- La asistencia a las reuniones de obra que sea convocado por parte de la Dirección de obra y/o Propiedad y que al menos tendrá una periodicidad semanal.

- El rótulo o cartel de obra que incluirá la identificación corporativa de Arrasateko Udala.

La ejecución del plan de control de calidad, tal y como establece el Decreto 209/2014, se contratará directamente por la propiedad y con independencia del constructor, por lo que el capítulo del presupuesto general del proyecto correspondiente al control de calidad, no es objeto de la presente licitación.

El precio del contrato incluirá una relación de precios unitarios y sus correspondientes descompuestos (en caso de que se presentaran),

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia			





Auzoak eta Obrak, Zerbitzuak, Mantentzea ■

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

izango dira kontratua bete bitartean kontratuan kontuan hartuko direnak.	que son los que regirán el contrato durante la ejecución del mismo.
Aleko prezio horiek aurkezten ez badituzte, ulertuko dugu lizitatzailerak I. eranskineko ereduaren aurrekontuko berberak ekarri dituela, bere proposamen ekonomikoan edukiak agertzen duen beheranzko portzentaje berean eraginda (justifikatu beharreko kontu sail altxatuak eta segurtasun eta osasun kapitulua izan ezik. Azken horiek osorik mantenduko dira jatorrizko kopuruetan).	Si tales precios unitarios no son presentados, se entenderá que el licitador aporta los mismos del presupuesto del modelo del Anexo I, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica (salvo las partidas alzadas a justificar y el capítulo correspondiente a la seguridad y salud, que se mantendrán íntegras y no serán objeto de baja).
Era berean baina beti ere “C” fitxategi elektronikoan, aurkeztu ahal izango dira obra honetarako enpresa beraren salneurri zatikatuak, proiektuaren aurrekontua osatzen duten aleko salneurriak, II. Eranskinan adierazten direnak. Prezio zatikatuen zerrenda osatuko da prezio arrunten zerrendarekin, zeinetatik abiatuta eskaintza osatzen duten aleko prezioetara iristen den (nagusiki esku lan orduak eta langile guztien administrazio orduak, makinaria eta lanabesak, baliabide laguntzaile esanguratsuenak).	Asimismo y siempre dentro del archivo electrónico “C”, se podrán presentar los precios descompuestos propios de la empresa para esta obra, de los precios unitarios que conforman el presupuesto del proyecto y que se indican en el Anexo II. Se completará esa relación de precios descompuestos con el listado de precios simples a partir de los cuales se llega a los precios unitarios que configuran la oferta (principalmente horas de mano de obra y horas por administración de todos trabajadores, maquinaria y herramientas, medios auxiliares más significativos).
Proposamen ekonomikoa adierazitako eran egin ezean (laburpen taula, proposamen ereduaren arabera, gehiturik aleko prezioen zerrenda bere salneurri zatikatuarekin), lizitatzaileraren proposamen ekonomikoaren zenbatekoa, baita kontratu aginduko duen aleko prezioen zerrenda ere, kontratuaren adjudikaziodunarekin egokituko dira, lehen azaldutako irizpideei jarraituz, kontratua sinatu baino lehen.	Caso de que no se formule en la forma indicada (tabla resumen según el modelo de proposición más la relación de precios unitarios con su descomposición), el importe de la propuesta económica del licitador así como el listado de precios unitarios que regirá el contrato, se ajustarán con el adjudicatario del contrato siguiendo los criterios expuestos anteriormente, antes de la firma del contrato.
Eskaintzak aurkezteko orduan, justifikatu beharreko kontu sail altxatuei dagokionez, kontuan izan beharko da baloratuko direla adjudikazio prezioetan, kontratuaren baldintzen arabera eta dagozkion neurketen emaitzaren arabera; hortaz, lizitazio honetarako, aurrekontuan jasota datozen justifikatu beharreko kontu sail altxatu guztiak mantenduko dira oso-osorik eta ez zaie baja emango, agiri honetako I. eranskinaren taulan jasota datorren bezala.	A la hora de presentar las ofertas, en lo que se refiere a las partidas alzadas a justificar, se deberá tener en cuenta que se valorarán a los precios de adjudicación con arreglo a las condiciones del contrato y al resultado de las mediciones correspondientes, por lo que a afectos de la presente licitación, todas las partidas alzadas a justificar incluidas en el presupuesto, se mantendrán íntegras y no serán objeto de baja; tal y como se recoge en la tabla del Anexo I del presente

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			





Auzoak eta Obrak, Zerbitzuak, Mantentzea

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak
berrurbanizatzeko obra

	pliego.
Era berean, legeztatzea eskatzen duten instalazioen horretarako gastuak, aurrekontuan berariaz jasota egon edo ez, legeztatu beharreko instalazioari dagokion aurrekontuaren kapitulua osatzen duten obra unitateen unitateko prezioetan jasota daudela emango da.	Asimismo, los gastos de legalización de las instalaciones que así lo requieran, estén contempladas o no expresamente en el presupuesto, se considerarán repercutidos en los precios unitarios de las unidades de obra que conforman el capítulo del presupuesto correspondiente a la instalación a legalizar.
Lizitatzailak eskaintzak aurkezterakoan kontuan hartu beharko du betiere, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 126. artikuluan aipatzen den bezala, fabrikatzaile edo marka jakin bat aipatzen den aurrekontuko unitate guztietan, oro har, "edo baliokidea" aipamena sartu behar dela, obra unitatearen deskribapenean berariaz jasotzen ez bada ere.	El licitador a la hora de presentar la oferta en todo momento deberá tener en cuenta tal y como se menciona en el artículo 126 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, que con carácter general en todas las unidades del presupuesto en el que se haga referencia a un fabricante o marca determinada, se debe considerar que incluye la mención "o equivalente" aunque no se recoja expresamente en la descripción de la unidad de obra.
Bukatzeko, lizitatzailak kontuan izango du segurtasun eta osasunari buruz indarrean dagoen legeriaren arabera eta urriaren 24ko 1627/97 Errege Dekretuan oinarriturik, haren arabera eraikuntza obretan gutxieneko segurtasun eta osasun xedapenak ezartzen dituen, segurtasun eta osasunari dagokien aurrekonturako, aurrekontuan xedatu barik gelditu diren gaiak, kontsideratzen da aurrekontua osatzen duten unitateetako aleko prezioetan sartuta daudela.	Por último, el licitador deberá tener presente que según la legislación vigente en materia de seguridad y salud y en base al Real Decreto 1627/97, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción, al presupuesto correspondiente a la seguridad y salud, en aquellos aspectos no detallados en el mismo, se considera que está incluido en los precios unitarios de las unidades que conforman el presupuesto.
4.- OBRARI ESLEITUTAKO TEKNIKARIAK	4.- PERSONAL TÉCNICO ASIGNADO A LA OBRA.-
Obra egin bitartean izango duen teknikari taldearen deskribapena jasoko du lizitatzailak eskaintzan, eta baloratuko da hauek agertzea:	La empresa licitadora incluirá en su oferta la descripción del equipo técnico que se compromete a tener durante la ejecución de la obra, este sentido se valorará que se indique:
- Obran parte hartuko duen lantalde teknikoaren kide guztien izenen zerrenda, eta zehaztuko da haien titulazioa, zer urtetan lortu duten titulazioa eta antzeko obretan duten eskarmentua, exekuzioan edo bukatuta (berriro urbanizatzek), aipatuta zer zeregin bete izan duten eta zer aurrekontu izan duen bere ardura peko obrak edo instalazioak.	- Relación nominal del personal que participará en esta obra, con especificación de su titulación, año de obtención de la titulación y experiencia en obras similares en ejecución o finalizados (reurbanizaciones) con indicación de las funciones desempeñadas y presupuesto de obra o instalación a su cargo.

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			



Auzoak eta Obrak, Zerbitzuak, Mantentzea ■

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

- Organigrama bat egin beharko dute, non ikusi ahaliko diren zuzendaritzakoen, teknikarien eta administrarien karguak edo ardurak, titulazioak, egitekoak eta dedikazioak (ehunekotan, lan guztiei buruzko denboraren arabera), kontratu honi esleitutakoak. Baita ere, zer harreman eta komunikazio ezartzen diren esku hartzen duten guztien artean.	- Se deberá realizar un organigrama en el que se podrán apreciar los cargos o responsabilidades, titulaciones, funciones y dedicaciones (tanto por ciento, en relación a su tiempo total de trabajo) del personal directivo, técnico y administrativo asignados a este contrato. Así como la relación y comunicaciones que se establecen entre todos los agentes intervinientes.
Agiriaren xedeko obrari esleitutako talde teknikoak obra burua izango du, kontratistaren ordezkari izateko elkarrizketetan, eta haren titulazioarengatik eta esperientziarengatik gaitasun egokia izango du, obraren ezaugarrien eta konplexutasunaren arabera.	El equipo técnico asignado a la obra objeto del pliego deberá contar con un Jefe de Obra que asumirá la interlocución y representación técnica de la empresa contratista y que por su titulación y experiencia tendrá la capacitación adecuada de acuerdo con las características y la complejidad de la obra.
Obra buruak titulazio hau eduki beharko du: arkitektoa edo bide, ubide eta portuetako ingeniaria edo baliokidea.	El Jefe de Obra deberá poseer la titulación de Arquitecto, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos o equivalente.
Obra burua kontratistaren ordezkaria izango da Udalak izendatzen duen gerentziaren aurrean, eta Zuzendaritza Fakultatiboa, horren ondorioz, aldean arteko formazko komunikazio bidea izango da.	El Jefe de Obra será el representante de la empresa contratista frente a la gerencia designada por el Ayuntamiento, y la Dirección Facultativa, en consecuencia cauce, de comunicación formal entre las partes.
Obra burua eta enkargatuak egon beharko dute beti prest, eta uneoro egongo da obra zuzendariaren eta udalak izendatutako gerentziaren esanetara, hau da euren dedikazioa % 100koa izango da.	La presencia tanto del jefe de obra como del encargado deberá ser continuada, debiendo estar en todo momento a disposición de la Dirección de Obra y de la gerencia designada por el Ayuntamiento, es decir su dedicación será del 100%.
Kontratistak derrigorrean izendatuko du obran ingurumen teknikari bat, arduratuko dena ziurtatzen Hondakinen Kudeaketa Plana zuzen idatzi eta ezarri dela.	Será obligación del contratista designar un Técnico de Medioambiente en la obra, responsable de asegurar la correcta redacción e implantación del Plan de Gestión de Residuos.
Memoriari erantsita aurkeztu ahaliko dira lantalde teknikoak osatzen duten kide bakoitzaren curriculum osoak (zehaztuko dira zer titulazio duten, zer urtetan lortu duten eta obretan duten esperientzia egiaztatua). Eranskin hauek kontuan hartuko dira memoria teknikoak baloratzeko orduan, beti ere memoria teknikoan esandakoaren osagarri badira eta bertan jasotakoarekin koherenteak baldin	Se podrán presentar como anexos a la memoria, los currículums completos de cada uno de los integrantes del equipo técnico (con especificación de su titulación, año de obtención de la titulación y experiencia acreditada en obras). Dichos anexos se tendrán en cuenta a la hora de valorar el apartado correspondiente de la memoria técnica, siempre que sean coherentes y complementarios a lo

Esp. kodea: 2024CPOB0001
Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak
berrurbanizatzeko obra

badira.	enunciado dentro de la memoria técnica.
Lana izan daiteke administrazio publiko batentzat egina edo bezero pribatu batentzat, eta egiaztatu beharko da, kasu guztietan, bezeroaren ziurtagiri batez (exekuzio oneko ziurtagiria, dagoeneko bukatuta dauden lanetan eta ziurtatuta obrak egiten ari direla, oraindik bukatu gabe dauden obretan). Ziurtagirian agertu behar dira egindako obra, egunak eta onuradun publikoa edo pribatuak, egindako funtzioak aipatuta, eta haren kargu dagoen obraren edo instalazioaren aurrekontua.	El trabajo puede haberse realizado para la Administración Pública o para un cliente privado, y deberá acreditarse, en todo caso, mediante certificado del cliente (certificado de buena ejecución para los trabajos ya finalizados y certificado de estar realizando las obras en aquellos casos de obras en curso o ejecución). En el certificado deberán aparecer la obra ejecutada, fechas y beneficiarios públicos o privados de los mismos, con indicación de las funciones desempeñadas y presupuesto de obra o instalación a su cargo.
Adjudikaziodunak konpromisoa hartuko du, idatzi sinatu baten bidez talde tekniko bera edukitzen kontratuaren prozesu osoan.	El adjudicatario se comprometerá a mantener, mediante escrito de compromiso firmado, el mismo equipo técnico durante todo el proceso del contrato.
Taldeko teknikariren bat aldatuz gero kontratuaren aldiren batean, teknikari berriak bete beharko ditu, gutxienez, lanbide ezaugarri batzuk, eskaintzan jasotako titulazio, eskarmentu, erantzukizun, funtzio eta dedikazio maila parekoak.	En caso de sustitución de algún técnico del equipo en alguna de las fases del contrato, la nueva persona deberá reunir, cuando menos, unas características profesionales equiparables en titulaciones, experiencia, responsabilidades, funciones y dedicaciones a las ofertadas.
Nolanahi ere, ordezkatzeko hori udalak baimendu beharko du aldez aurretik eta berariaz.	En todo caso, la sustitución deberá ser autorizada previa y expresamente por el Ayuntamiento.
5.- AZPIKONTRATISTAK ETA HORNITZAILEAK.-	5.- LOS SUBCONTRATISTAS Y SUMINISTRADORES.-
Adierazi beharko ditu adjudikaziodunak azpikontratatzeko aurreikusten dituen enpresak (adieraziko da kontratuaren zein zati egingo duen bakoitzak), memoria teknikoaren eranskin batean, etxe espezializatuek egin behar dituzten obrako aspektu batzuetarako, espezialitatean sailkaturik edo homologaturik egon ezean, baita kontratistak egoki irizten dituen gainontzeko lanetan ere.	La empresa adjudicataria indicará, en un anexo a la memoria técnica, las empresas que prevea subcontratar (con indicación de las partes del contrato a realizar por cada una de ellas), para aquellos aspectos de la obra que deban ser realizadas por casas especializadas, salvo que estuviera clasificado u homologado en la especialidad que se trate, así como el resto de labores en las que la empresa contratista considere oportuno.
Halaber, kontuan hartuko dute, obra exekutatzeko orduan, adjudikaziodunak proposatu beharko duela, zuzendaritza fakultatiboak hala irizten dienean, material edo hornitzaileen hirukote bat,	Asimismo, se tendrá en cuenta a la hora de ejecutar la obra, que la empresa adjudicataria deberá proponer, cuando la Dirección Facultativa estime pertinente, una terna de materiales o

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			



Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak
berrurbanizatzeko obra

eta horietako bat proposatu ahal izango du
zuzendaritza fakultatiboak.

Kontratista behartuta egongo da bilera bat egiten
azpikontrataturako enpresa bakoitzarekin, obra
zuzendaritzarekin eta obraren gerentziarekin,
edozein instalazio edota azpikontratatu behar den
obraren edozein zati exekutatu baino lehen.

Enpresa azpikontratista horiek aldatzeko, udalaren
berariazko baimena beharko da.

6.- OBRA BISITALDIAK.-

Obra bisitaldiak egingo dituzte Udalak izendaturako
gerentziak beharrezkotzat joz gero, eta astean behin
behintzat. Horietara joango dira nahitaez obra
zuzendaritzako teknikariak eta obra burua, eta
aldizka Udalak izendaturako gerentziako kideren
bat.

7.- LANAK EXEKUTATZEKO BEHAR
DIREN BAIMENAK.-

Enpresa adjudikaziodunak behar diren gestioak
egin behar ditu, bai enpresa hornitzaileetan, bai
administrazio eskudunetan, Proiektua exekutatzeko
behar diren baimenak lortzeko, baina eskabide
formalak udalak bete behar ditu.

Obra zuzendariak, halaber, beharrezko jotzen
duenean, eskatu ahal izango du argibideak emateko
obraren zatiei buruz, planoen eta kalkulu
gehigarrien exekuzio edo egite plan zehatua eta
kalkulu osagarriak buruz, obrak egiten hasi baino
lehen eta obrak onartzeko, izan ere, hori barik
ezingo dira egin.

Obra zuzendariak erabaki dezake ez ematea ontzat
ziurtagiriak, kontratistak behar bezala lan programa
aurkeztu arte, berandutza interesen eskubiderik
gabe, hala badagokio, ziurtagiri horien ordainketan

suministradores de los que uno de ellos podrá ser
propuesto por la Dirección Facultativa.

La empresa contratista estará obligada a realizar una
reunión con cada una de las empresas
subcontratadas, la dirección de obra y la gerencia de
la obra, previamente a la ejecución de cualquier
instalación y/o parte de la obra que se vaya a
subcontratar.

La alteración de dichas empresas subcontratistas
deberá contar con la autorización expresa del
Ayuntamiento.

6.- VISITAS DE OBRA.-

Las visitas de obra se realizarán siempre que la
gerencia designada por el Ayuntamiento lo
considere necesario, y al menos una vez a la
semana. A las mismas acudirán obligatoriamente el
personal técnico de la Dirección de Obra y el Jefe
de Obra, y periódicamente algún miembro de la
gerencia designada por el Ayuntamiento.

7.- AUTORIZACIONES PRECISAS PARA
LA EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS.-

La empresa adjudicataria deberá realizar las
gestiones precisas, tanto ante empresas
suministradoras, como Administraciones
competentes, para la obtención de las
autorizaciones que sean precisas para la ejecución
del Proyecto, sin perjuicio de que las solicitudes
formales sean cumplimentadas por el
Ayuntamiento.

El director de obra podrá, asimismo, cuando lo
crea necesario, solicitar aclaraciones sobre las
distintas partes de la obra, plan detallado de
ejecución o realización de planos y cálculos
suplementarios, antes de la ejecución de las mismas
y para su aprobación, sin cuyo requisito no podrán
llevarse a cabo.

El director de la obra podrá acordar no dar curso a
las certificaciones hasta que el contratista haya
presentado en debida forma el programa de trabajo,
sin derecho a intereses de demora, en su caso, por

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak
berrurbanizatzeko obra

atzeratzeagatik.	el retraso en el pago de estas certificaciones.
8.- BESTE BALDINTZA BATZUK.-	8.- OTRAS CONDICIONES.-
Proiektuan eta eskaintzan bertan zehaztutako ingurumen ezaugarriak erabiltzen direla ziurtatzeko, enpresa adjudikaziodunak aurkeztu beharko ditu hornitu behar zituen materialen erosketa frogagiriak, material horien ingurumen ezaugarriak bete izanaren abalekin batera.	Para asegurar que se usan los materiales con las características ambientales especificadas en el proyecto y en la misma oferta, la empresa adjudicataria deberá presentar los justificantes de compra de los materiales que se comprometió a suministrar junto con los avales correspondientes de cumplimiento de las características ambientales de los mismos.
Proposatuko balitz ezaugarri tekniko antzekoak dituzten materialak erabiltzea, baina zerbaitetan ezberdintasunen bat balego proiektuan jasotakoetatik, dokumentu bidez egiaztatu beharko da kalitate baliokidea edo hobea. Hala ere, Udalak horiek atzera botatzeko eskumena gordetzen du, beti ere baliokideak ez balira.	En el caso de que se proponga la utilización de materiales con características técnicas similares, pero que difieran en algo de los recogidos en el proyecto deberá acreditarse documentalmente la calidad equivalente o superior. No obstante, el Ayuntamiento se reserva la potestad de rechazarlas en el caso de que no sean equivalentes.
9.- EUSKARAREN ERABILPENA.-	9.- UTILIZACIÓN DEL EUSKARA.-
Arrasateko Udal Barneko Euskararen Erabilera Planak ezarritakoaren arabera, enpresa adjudikaziodunak dagozkion hizkuntza irizpideak erabili beharko ditu.	De conformidad con lo establecido por el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Arrasate, la empresa adjudicataria deberá utilizar los criterios lingüísticos que le correspondan.
10.- ADJUDIKAZIODUNAREN BESTE BETEBEHAR BATZUK.-	10.- OTRAS OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA.-
A) OBRA KARTELA	A) CARTEL DE OBRA
Kontratuaren prezioan sartuko dira behar diren kostu guztiak obrak exekutzeko baita obra kartela ere, egingo dena zulatutako olana batean eta lotuko dena brida bidez obra itxiturara, gutxi gora behera 2,00 m x 2,00 m dimentsioa izango dituelarik.	El precio del contrato comprenderá todos los costes necesarios para la ejecución de las obras previstas en el proyecto incluido el cartel de obra, que se realizará en una lona perforada con bridas sujetadas al cierre de obra, de dimensiones aproximadas 2,00 m x 2,00 m.
Adjudikatariak jasoko ditu obra kartela diseinatzeko irizpideak eta izango ditu Arrasateko Udalaren erakunde izenaz gain, obraren irudikatzeko besteko irudi esanguratsua, eta hurrengo testua: Obra Adjudikazioko aurrekontua / Presupuesto de	El adjudicatario recibirá las indicaciones de diseño del cartel que incluirá además de la identificación corporativa de Arrasateko Udala, una imagen ilustrativa o representativa de la obra, así como el siguiente texto: Obra Adjudikazioko aurrekontua / Presupuesto de

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			



Auzoak eta Obrak, Zerbitzuak, Mantentzea

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

adjudicación Obra epea / Plazo de ejecución	adjudicación Obra epea / Plazo de ejecución
B) BEHAR DIREN HARTUNEAK. Obrak behar bezala exekutatzeko behar diren hartuneak adjudikaziodunaren kontura joango dira (energia elektrikoaren hornidura kontratua berritzea edo eguneratzea, telefonía, eta abar), bai hartune horiek lortzeko gestioak, bai kontsumoak. Halaber, udalari aurkeztu beharko dizkiote ur hornidurako eta saneamenduko hartune eskabideak BAZen.	B) ACOMETIDAS NECESARIAS. Las acometidas necesarias para la correcta ejecución de los trabajos, correrán a cargo de la empresa adjudicataria (renovación o actualización del contrato de suministro de energía eléctrica, telefonía etc.), tanto las gestiones oportunas para la obtención de las citadas acometidas como los consumos correspondientes. Asimismo, se deberán presentar en el BAZ del Ayuntamiento las pertinentes solicitudes de acometida de abastecimiento de agua y saneamiento.
C) OBRA ITXITURAK ETA OBRA SEINALEAK Adjudikaziodunaren ardura izango da obra ondo ixtea eta obrako seinaleak jartzea: horretarako, behar bezalako materialak eta langileak izango ditu, seinaleak zuzen eta egoki jartzeko.	C) CIERRES Y SEÑALIZACIÓN DE OBRA Será responsabilidad del adjudicatario el correcto cierre y señalización de la obra; contando para ello con el material y el personal señalista que garanticen la correcta materialización de la señalización.
 Babesteko hesiak eta itxiturak jarri beharko dituzte, obrak egin bitartean espazio publikoan eta ondoko obretan eragin ez dezaten. Horretarako, krokis bat ekarri beharko dute, non marraztuko den okupatuko den lurzoru publikoaren eremua. Obra itxituren eta hesien antolaketa, dimentsioa eta ezaugarriak, baita oinezkoen ibilbideak eta trafikoa desbideratzeko bideak ere, Udaleko Zerbitzu Teknikoek ontzat eman beharko dituzte.	 Deberán colocarse vallas protectoras y elementos de cierre adecuados al objeto de proteger y no interferir en el funcionamiento del espacio público y de las obras colindantes. A estos efectos deberá aportarse un croquis en el que se graficará el ámbito de suelo público objeto de ocupación. La disposición, dimensión y características de los cierres de obra, así como la solución de itinerarios peatonales y desvíos de tráfico, deberá obtener el visto bueno de los Servicios Técnicos Municipales.
 Adjudikazioduna behartuta dago obra inguruko zirkulazioa (oinetzkoei eta ibilgailuena) segurtasun baldintza egokietan mantentzera; horrek eskatuko du arauzko neurriak hartzea seinaleztapen bertikala edota horizontala ezartzeko, informazio kartelak eta errotuluak, uneoro bermatzeko oinezkoen, auto-gidarien eta obrako langileen segurtasuna. Halaber, obra ingurua garbi izango dute, baita galtzadak eta espaloiak ere, bide segurtasunagatik.	 La empresa adjudicataria tiene la obligación de mantener la circulación rodada y peatonal de las inmediaciones de la obra en condiciones suficientes de seguridad, lo que exigirá la adopción de medidas reglamentarias de señalización vertical y/o horizontal, carteles informativos y rótulos indicadores que garanticen en todo momento la seguridad de peatones, de automovilistas y del propio personal de la obra. Asimismo se cuidará la limpieza de las calzadas y aceras por motivos de seguridad vial.
Jarri beharreko trafiko seinaleak arauzkoak izango	Las señales de tráfico a colocar serán las

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			



Auzoak eta Obrak, Zerbitzuak, Mantentzea ■

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak
berrurbanizatzeko obra

dira, eta horien antolaketa hiri ezaugarriei egokituko zaie, baita obra dagoen lekuari ere, eragindako bide zatiari dagokionez.

Obrak direla eta, jarriko diren seinale eta errotuluak piktograma bidez egingo dira eta beharrezkoa dela ikusten denean, euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan. Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezua ezagunak edo ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

D) BALIABIDE LAGUNGARRIAK ETA SEGURTASUNA ETA OSASUNA

Adjudikazioduna behartuta dago obretara ekartzen beharrezkoa den makineria eta baliabide lagungarriak, obra behar bezala egiteko, kontratuan hitzartutako epeetan. Halaber, behar diren neurriak hartu behar ditu langilean, oinez dabiltzanen eta mugakide diren jabeen segurtasuna kontuan izateko.

Era berean, enpresa esleipendunak uneoro bermatu beharko du atarietara segurtasun- eta erabilgarritasun-baldintzetan iristea, horretarako beharrezko izan daitezkeen segurtasun eta babes-neurriak hartuz eta ekarriz.

Obrak behar bezala egin eta edozein obra unitate bukatzeko behar diren lan guztiak, baliabide lagungarri eta materialak, baita laneko segurtasun eta osasuneko unitate edo elementuak ere, prezioan bertan sartuta daudela kontsideratuko dira, nahiz eta ez agertu horiek guztiak zehazturik prezioen deskribapenean.

Kontratatistak zorrotz behatu beharko du zer arau aplikatu daitezkeen laneko legerian, gizarte segurantzaren eta lan arriskuen prebentzioan, laneko segurtasun eta ogasunean, eta indarrean dauden gainerako arauetan.

reglamentarias, ajustando su disposición a las características urbanas, así como a la localización de la zona de obras en relación con el tramo viario afectado.

Los rótulos y señalizaciones que se coloquen con motivo de las obras, se harán mediante un pictograma. Cuando se estime necesario, el pictograma podrá ir acompañado de un texto explicativo en euskera. Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Si los dos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración.

D) MEDIOS AUXILIARES Y SEGURIDAD Y SALUD

La empresa adjudicataria queda obligada a aportar a las obras el equipo de maquinaria y medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquellas en los plazos convenidos en el contrato. Asimismo deberá adoptar todas las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad del personal de obra, viandantes y propiedades colindantes.

Asimismo la empresa adjudicataria queda obligada a garantizar en todo momento el acceso a portales en condiciones de seguridad y practicabilidad, adoptando y aportando las medidas auxiliares y de protección necesarias para ello.

Todos los trabajos, medios auxiliares y materiales así como las unidades o elementos de seguridad y salud en el trabajo, que sean necesarios para la correcta ejecución y acabado de cualquier unidad de obra, se considerarán incluidos en el precio de la misma, aunque no figuren todos ellos especificados en la descomposición o descripción de los precios.

El contratista deberá observar rigurosamente las normas aplicables de la legislación laboral, de seguridad social y de prevención de riesgos laborales, seguridad y salud en el trabajo y demás normas vigentes.

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			



Esp. kodea: 2024CPOB0001
Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

Kontratua exekutatzen hasi baino lehen, kontratista adjudikaziodunak Segurtasun eta Osasun Plana egingo du, dokumentazio teknikoan jasota datorren Segurtasun eta Osasun Azterketan oinarriturik; eta horrek aztertu, garatu eta osatuko ditu oinarrizko azterketan datozen aurreikuspenak, eta egokituko zaie exekutatu beharreko lanei eta beti haren exekuzio sistemaren arabera.

Bestalde, ez da onartuko kontu-sail berezirik, sarbideak egokitzeari, garraioari eta materialaren zamalanei, instalazio eta obra-etxola eremua egokitzeari eta, ondoren, lehengoratzeari dagozkionak aurrekontu orokorrean sartuta ez badago, izan ere, horiek hartuko ditugu obra unitateen aleko prezioetan sartuta egongo balira bezala.

Halaber, enpresa kontratistak bere kontura jarri beharko ditu behar diren seinaleak, obrara iristeko bidea adierazteko, trafikoa erregulatzeko edo lan eremuetan oinezkoak ibiltzeko eta arriskua izan dezaketen lekuak adierazteko, esku hartu behar duen eremuan bertan, nahiz haren mugetan edo inguruetan, eta, gainera, segurtasun neurri guztiak hartuko ditu obraren izaerak eskatzen dituenak, pertsonentzat eta ondasunentzat.

E) ERAIKUNTZA ETA ERAISTE HONDAKINEN KUDEAKETA

Hondakinak sortu eta kudeatzeari buruz indarrean dagoen legeriari jarraituta (105/2008 Errege Dekretua, otsailaren 1ekoa, 112/2012 Dekretua, ekainaren 26koa, eraiki eta eraisteko hondakinak sortu eta kudeatzea erregulatzeko dutenak), kontratua exekutatzen hasi baino lehen, kontratista adjudikazioduna behartuta egongo da jabetzari aurkeztzen plan bat eraikitze eta eraiste lanetako hondakinak kudeatzeko, zeinak bete eta garatuko duen proiektuko Hondakinen Kudeaketa Azterketa. Aipatutako plan honek agertuko du zelan eramango dituen aurrera bere ardura diren obligazioak, birrurbanizazio lanetan sortuko diren eraikuntza eta eraiste hondakinei dagokienez.

Previo al inicio de la ejecución del contrato el contratista adjudicatario elaborará un Plan de Seguridad y Salud en base al Estudio de Seguridad y Salud contemplado en la documentación técnica, que analice, estudie, desarrolle y complemente las previsiones contenidas en el Estudio, adecuándolo a las labores a ejecutar y siempre en función de su propio sistema de ejecución.

Por otra parte, no se admitirá ninguna partida extra correspondiente a la habilitación de accesos, transporte y carga-descarga del material, acondicionamiento y posterior reposición de la zona de instalaciones y casetas de obra que no esté incluido en el presupuesto general, puesto que se considera que se encuentran englobados en los precios unitarios de las unidades de obra.

Asimismo, la empresa contratista deberá instalar por su cuenta las señales precisas para indicar el acceso a la obra, la regulación del tráfico o tránsito peatonal en las zonas de trabajo y los puntos de posible peligro, tanto en la propia zona de intervención como en sus lindes e inmediaciones, así como a adoptar todas las medidas de seguridad para las personas y bienes, que exija la naturaleza de la obra.

E) GESTIÓN DE RESIDUOS DE CONSTRUCCIÓN Y DEMOLICIÓN

Atendiendo a la legislación vigente en materia de producción y gestión de residuos (Real Decreto 105/2008, de 1 de febrero, Decreto 112/2012, de 26 de junio, por los que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición), previo al inicio de la ejecución del contrato la empresa contratista adjudicataria estará obligada a presentar a la propiedad un Plan de gestión de residuos de construcción y demolición que cumplimente y desarrolle el Estudio de Gestión de Residuos del proyecto. Dicho plan reflejará cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en los trabajos de reurbanización.

Esp. kodea: 2024CPOB0001
Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

Plana, zuzendaritza fakultatiboak ontzat eman eta jabeak onartuta, pasatuko da obraren kontratu agirien parte bat izatera.	El plan, una vez aprobado por la dirección facultativa y aceptado por la propiedad, pasará a formar parte de los documentos contractuales de la obra.
Kontratistak nahitaez izendatuko du obran ingurumen teknikari bat, arduratuko dena ziurtatzen zuzen idatzi eta ezarriko dela Hondakinen Kudeaketa Plana.	Será obligación del contratista designar un Técnico de Medioambiente en la obra, responsable de asegurar la correcta redacción e implantación del Plan de Gestión de Residuos.
Obrak hondakinak sortuz gero, obraren kapitulu guztietan eta bakoitzean aurreikusitako jarduketa guztiek jaso behar dute, partida bakoitzari lotutako aleko prezioetan, zer kostu duen hondakinak gaika biltzeko edukiontzien alokairuak, hondakin horiek eramane eta uztea era ordenatuan edukiontzietan, edukiontzi horiek eramatea hondakindegira edo zaborteigira, baimendua Eusko Jaurlaritzak, distantzia edozein izanik, bai eta isurketa erlazionatua ere.	Toda actuación prevista en todos y cada uno de los capítulos de la obra que genere residuos, debe contemplar en sus precios unitarios asociados a cada una de las partidas, el coste de alquiler de contenedores para la recogida selectiva de residuos, el traslado y depósito de esos residuos de forma ordenada a contenedores, el transporte de dichos contenedores a escombrera o vertedero autorizado por el GV independientemente de la distancia, así como el vertido asociado.
Obra egiten hasi baino lehen, aztertuko da bideragarria den lortzea Hondakinen Kudeaketa Azterketak ezarritako helburuak. Helburu horiek behar izanez gero egokitzea edo beharrezko bitartekoak handitzea helburua lortzeko, agertu beharko da hondakinen kudeaketako kapituluaren eskaintzan, hondakinen kudeaketaren kalitatea bermatze aldera.	Antes del inicio de la obra se analizará la viabilidad de alcanzar los objetivos marcados por el Estudio de Gestión de Residuos. En el caso de que estos objetivos requieran de su acomodación o de un aumento de los recursos necesarios para su consecución, se deberá contemplar en la oferta del capítulo de gestión de residuos, de tal manera que se garantice la calidad de la gestión de residuos.
Ziurtatu beharko da obrako agente guztiek zuzen bereiztea jatorrian 112/2012 Dekretuan tipifikatutako korronteez, eta eskatu beharko dira jarraipen eta kontrol dokumentuak, egiaztatu ahal izateko hondakinak zuzen kudeatu direla.	Se deberá asegurar la correcta separación en origen de las corrientes tipificadas en el Decreto 112/2012 por parte de todos los agentes de la obra, y se deberán recabar los documentos de seguimiento y control que permitan verificar la correcta gestión de los residuos.
Era berean, behar-beharrezkoa da hondakinen parkearen kontainerizazio elementuak egokitzea eta zuzen seinaleztatzea, ziurtatzeko haiek bereizten direla obratik irten baino lehen. Edukiontzien parke oso baterako lekua ez bada nahikoa, arbitratu beharko dira betetze sekuentzialeko prozedurak, Ihobe-ren eskuliburuan zehaztu bezala Hondakinen Kudeaketa Plana idatzi eta ezartzeko.	Asimismo es vital la adecuación y correcta señalización de los elementos de contenerización del parque de residuos que asegure la separación antes de su salida de la obra. Si el espacio para un parque de contenedores completo no es suficiente, deberán arbitrarse procedimientos de llenado secuencial tal y como se detallan en el Manual de Ihobe para la Redacción e Implantación del Plan de Gestión de Residuos.
Obran hondakinen kudeaketak jarraitu beharko	La gestión de residuos en obra deberá seguir las

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			



Esp. kodea: 2024CPOB0001
Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

ditu gomendio hauek, definitu eta zehaztu beharko direnak planean bertan:	siguientes recomendaciones que se deberán definir y concretar en el propio plan:
- Eraikitze eta eraiste lanetako hondakinak (EEH) bukaeran nora eroan kontrolatu ahal izateko, obratik edukiontzi batek irteten duen bakoitzean garraiolariak eroan beharko du albaran bat sinaturik, biltegitratu beharko dena obran.	- Con el fin de poder controlar el destino final de los residuos de construcción y demolición (RCD), cada vez que salga un contenedor de la obra el transportista que lo retire deberá llevarse firmado un albarán que deberá ser almacenado en obra.
- Azpikontratek bete beharko dituzte Hondakinen Kudeaketa Planaren arauak kontratu bakoitzeko.	- Las subcontratas, deberán cumplir las Normas del Plan de Gestión de Residuos por contrato.
- Obra exekutatu bitartean, ingurumen teknikariak prestakuntza eta informazioa emango die, bai obrako taldeari, bai azpikontratei.	- Durante la ejecución de la obra, el Técnico de Medioambiente proporcionará formación e información tanto al equipo de obra como a las distintas subcontratas.
- Kontratatistak behar diren baliabide logistikoak emango ditu, kontratek beren EEHak manipulatu ahal izateko, batez ere garraibideak eta pilotzekoak.	- El contratista deberá proporcionar los recursos logísticos necesarios para que las subcontratas puedan manipular sus RCDs, principalmente medios de transporte y de acopio.
- Ingurumen teknikariak jarraipen bat egin beharko du, praktika txarrak antzeman eta zuzentzeko. Horretarako, obraren egoeraren aldizkako kontrolak egin beharko ditu, intzidentziak erregistratu, jarraipen panela eguneratu eta, beharrezkoa izanez gero, zuzenketa neurriak ezarri.	- El Técnico de Medioambiente deberá realizar un seguimiento que permita detectar y corregir malas prácticas. Para ello deberá realizar controles periódicos del estado de la obra, registrar las incidencias, actualizar el panel de seguimiento y en caso de ser necesario establecer medidas correctoras.
Neurri horiek abian jartzeko, erreferentziazat hartu daiteke Ihobe-ren eskuliburua Hondakinen Kudeaketa Plana idatzi eta ezartzeko (maila aurreratua).	Para la puesta en marcha de estas medidas se podrá tomar como referencia lo establecido en el Manual de Ihobe para la Redacción e Implantación del Plan de Gestión de Residuos (nivel avanzado).
Obran EEHen kudeaketaren bilakaera izango da jarraipenaren aldizkako bileren derrigorrezko puntu bat	La evolución de la gestión de los RCD en la obra será un punto obligado de las reuniones periódicas de seguimiento de la misma.
Edozelan ere, bete beharko dira zuzendaritza fakultatiboaren edo kontratuaren gerentziaren jarraibideak.	En cualquier caso, se deberán cumplir las directrices que la Dirección Facultativa o la Gerencia del contrato.
F) OBRAREN INGURUMEN JARRAIPENA.	F) SEGUIMIENTO AMBIENTAL DE LA OBRA.
Enpresa adjudikaziodunak ingurumena kudeatzeko plan bat egingo du obran.	La empresa adjudicataria realizará un Plan de Gestión Ambiental en la obra.
Ingurumena Kudeatzeko Planak, obra	El Plan de gestión ambiental para la ejecución de la

Auzoak eta Obrak, Zerbitzuak, Mantentzea

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

exekutatzeko, neurriak jasoko ditu, aplikatzekoak obra egiten denean, obraren ingurumen eraginak gutxitzeko.	obra recogerá las medidas a aplicar durante su desarrollo para minimizar los impactos ambientales de la misma.
Planak gutxieneko eremu hauek estali behar ditu:	Los ámbitos mínimos a cubrir por el plan son:
- Ur (m3), energia (kWh) eta erregai kontsumoa (l). - Zerbait igortzea atmosferara (hautsa, konbustio gasak eta abar) - Zaratak eta dardarak sortzea - Mugikortasuna inguruko eremuan eta obra barruan - Zuhaitzetan eta landaketetan hartu beharreko babes-neurriak (sustrai eta enborretan)	- El consumo de agua (m3), energía (kWh) y combustibles (l). - Las emisiones a la atmosfera (polvo, gases de combustión, etc.) - La generación de ruido y vibraciones - La movilidad en el entorno circundante y dentro de la misma obra - Las medidas de protección a adoptar en árboles y plantaciones (raíces y troncos)
Hondakinen kudeaketari buruzko guztia jasota egongo da hondakinen kudeaketa planean, eta, hortaz, Ingurumeneko Kudeaketa Plan horren eremutik kanpora egongo da.	Todo lo referente a la gestión de residuos estará recogido en el Plan de gestión de residuos y quedará por tanto fuera del alcance de este Plan de Gestión Ambiental.
Hura kontrolatzeko, eraikitzaileak eman beharko die obren zuzendaritza fakultatiboari eta jabeari neurrien zerrenda, hartu direnak ingurumen eragina gutxitzeko, idatzitako kudeaketa planean oinarrituta. Halaber, erantsiko da dokumentazio grafikoa, egiaztatzen duena hura bete egin dela.	Para su control, el constructor deberá facilitar a la dirección facultativa de las obras y a la propiedad, el listado de medidas adoptadas para la minimización de impactos ambientales en base al Plan de Gestión redactado. Asimismo, se adjuntará la correspondiente documentación gráfica que acredite su cumplimiento.
Enpresa adjudikaziodunak laburpen bat aurkeztuko du, obra exekutatu bitartean jasotako ingurumen adierazleekin, gutxienez ur kontsumoari (m3) eta elektrizitate kontsumoari (kWh) dagokienez.	La empresa adjudicataria presentará un resumen con los indicadores ambientales recogidos durante la ejecución de la obra, como mínimo sobre el consumo de agua (m3) y de electricidad (kWh).
G) ERAGINDAKO SAREAK.	G) REDES AFECTADAS.
Obrak eraginez gero hauek berriro jarri edo aldatzeari: azpiegiturak, arketak, arketen tapakiak, hustubideak, hiri altzarietako elementuak, argiak, lorategiak, zoladura eta urbanizazioaren beste osagai batzuk; horiek, obrak jarri aurretik, Udaleko Zerbitzu Teknikoen onspena lortu beharko dute.	En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.
H) OBRA HARRERA AURRETIK	H) PREVIO A LA RECEPCIÓN DE LAS

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitzez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			





Auzoak eta Obrak, Zerbitzuak, Mantentzea ■

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

	OBRAS
Obren onarpen egintza egin baino lehen, kontratistak obra zuzendaritzari aurkeztuko dio gutxienez dokumentazio hau:	Previamente al acto de recepción de las obras el contratista presentará a la dirección de obra, al menos la siguiente documentación:
- Exekutututako instalazioen proiektu eta buletin ikus-onetsiak eta legalizatuak, bere kasuan (adibidez argiteria publikoa).	- Proyectos y boletines visados y legalizados de las instalaciones ejecutadas, en su caso (alumbrado público por ejemplo).
- Dokumentazio teknikoa eta material guztien bermea, erabiliak obran eta, oro har, eskatzen diren guztietan kontsumitzaileen eta erabiltzaileen araudia betetzeko, edo berariaz adierazten duena obra zuzendaritzak, identifikatuz markak, modeloak, katalogoak, bertako hornitzailea eta mantentze lanen baldintzak.	- Documentación técnica y garantía de todos los materiales empleados en la obra y, en general, todas aquellas que se exijan en cumplimiento de la normativa de consumidores y usuarios o indique expresamente la dirección de obra, identificando marcas, modelos, catálogo, proveedor local y requisitos de mantenimiento.
- Bideoa euri-uren eta ur zikinen hodian eta saneamenduaren azken egoera ikuskatzeko.	- Video de inspección de estado final de tuberías de saneamiento de pluviales y fecales.
- Ziurtagiria, egiaztatzen dutenak obran hondakinak zuzen kudeatu direla.	- Certificados acreditativos de la correcta gestión de residuos en obra.
- Obran parte hartu duten enpresa azpikontratatuak eta enpresa hornitzaileen zerrenda, horien pertsona arduradunekin eta harreman bideekin.	- Listado de empresas subcontratadas y suministradoras durante la obra con sus correspondientes personas responsables y vías de contacto
I) BESTE BETEBEHAR BATZUK	I) OTRAS OBLIGACIONES
Proiektua eta dagokion obra garatzeko, Eusko Jaurlaritzako Lurralde Plangintza, Etxebizitza eta Garraio Sailak dirulaguntza zuzena eman dio Arrasateko Udalari, Santa Teresa-Donztebe auzoan hiri-berroneratze integraleko jarduketak egiteko. Eskualde, Hiri Jasangarri eta Biziberritze Ekonomikorako 7. Proiektu Estrategikoan garatzen da proiektu hori, EAEko eremu kalteberen hiri-berroneratze integralean ardaztuta (ESP.: 2022/01449) (A/20220591).	El proyecto y la ejecución de la obra correspondiente cuenta para su desarrollo con una subvención directa del Departamento de Planificación Territorial, Vivienda y Transportes del Gobierno Vasco al Ayuntamiento de Arrasate, para actuaciones de regeneración urbana integral en el barrio Santa Teresa-Donztebe que se desarrolla en el 7ª Proyecto Estratégico de Recuperación y Transformación Económica Regional (PERTE), Ciudades Sostenibles, focalizado en la Regeneración Urbana integral de ámbitos vulnerables de la CAPV (EXP. 2022/01449) (A/20220591).
Zuzeneko dirulaguntza honen esparruan, enpresa esleipendunak berariaz jakinarazi beharko du bere finantzaketaren izaera publikoa, eta adierazi beharko du Eusko Jaurlaritzako Lurralde	En el marco de esta subvención directa, la empresa adjudataria deberá dar publicidad, de modo expreso al carácter público de su financiación, haciendo constar que ha sido subvencionado por el

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			



Auzoak eta Obrak, Zerbitzuak, Mantentzea ■

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak
berrurbanizatzeko obra

Plangintza, Etxebizitza eta Garraio Sailaren dirulaguntza jaso duela, sail horren logo ofiziala txertatuta abuztuaren 31ko 318/1999 Dekretuak Eusko Jaurlaritzaren Erakundearen Kanpo Itxurari buruzko Eskuliburua arautzen duenak xedatutakoa betez.

Departamento de Planificación Territorial, Vivienda y Transportes del Gobierno Vasco, incorporando el logo oficial de dicho Departamento, cumpliendo lo dispuesto en el Decreto 318/1999, de 31 de agosto, por el que se regula el Manual de Identidad Corporativa del Gobierno Vasco.

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			





Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak
berrurbanizatzeko obra

II.- LIZITATZAILEEN PROPOSAMENEN EZAUGARRIAK	II.- CARACTERÍSTICAS DE LAS PROPUESTAS DE LOS LICITADORES
11.- OBRAREN MEMORIA TEKNIKOA.	11.- MEMORIA TÉCNICA DE LA OBRA.
Enpresa lizitatzailleak agiri bat aurkeztu beharko du, “Obraren memoria teknikoa”, behar bezala zenbakiturik, dagokion aurkibidearekin, zeinetan, zerrendaturik, jasoko dituen aspektu batzuk, baloratu direnak azterketa teknikoaren eta lan programaren gaineko ataletan, eta haren edukia nahikoa izango da egin beharreko obren nondik-norakoa eta edukia neurtzeko.	La empresa licitadora deberá presentar un documento de “Memoria Técnica de la Obra” debidamente paginado, con su índice correspondiente, en el que de forma enumerada se recojan aquellos aspectos que serán objeto de valoración en los apartados referidos al Análisis Técnico y al Programa de Trabajo, y cuyo contenido será suficiente para calibrar el alcance y contenido de las obras a realizar.
“Obraren memoria teknikoa”ren agiri hori aurkeztuko da euskarri digitalean (pdf formatuan) eta bere hedadura izango da:	El referido documento de “Memoria Técnica de la Obra” se presentará en soporte digital (formato pdf) y se limita su extensión a:
- gehienez 30 orrialde, aurkibidea barne, DIN A4 formatuan memoria idatzirako (hizki mota Arial 10 edo antzekoa, lerroarte xumea, eta ezkerraldea izango da 3koa eta eskumaldea 2koa, eta goiko eta beheko aldeak 2koak). Ondorio horietarako DIN A3 formatuan aurkeztutako orria, bi DIN A4 formatuko orriren baliokidetzat hartuko da.	- un máximo de 30 páginas incluido el índice, en formato DIN A4 para la memoria escrita (en tipo de letra Arial 10 o similar, con interlineado sencillo, siendo el margen izquierdo de 3, margen derecha de 2 y márgenes superior e inferior de 2). A estos efectos se considerará que una hoja en formato DIN A3 equivale a dos hojas en formato DIN A4.
- gehienez 7 plano edo infografia edozein DIN formatutan, zeinak informazioa edukiko duen obran ezarri eta obra xehetasunei buruz, baita ere, antolaketari buruz (memoria teknikoaren edukiak samurrago ulertzeko, plano eta infografia hauetan jasotako testuak zuzenean lotuta egon beharko dira eduki grafikoekin eta ez dira baloratu eduki grafikoaren osagarri gisa baizik eta irudien edukien azalpen edo argigarri diren neurrian).	- un máximo de 7 planos o infografías en cualquier formato DIN, en el que se valorarán las imágenes y representaciones gráficas que contenga información relativa a la implantación y detalles de obra así como su organización (que faciliten la comprensión de los contenidos de la memoria técnica, el texto incluido en dichos planos o infografías siempre deberán estar relacionadas directamente con los contenidos gráficos y nunca se valorarán como complementarios sino como aclaratorios del contenido gráfico).
- Gantt motako diagrama bakarra orri bakar batean edozein DIN formatutan, zeinetan erakutsiko den lanen programa.	- un único diagrama tipo Gantt en una única hoja en cualquier formato DIN, en el que se represente el programa de trabajos.
"Obraren memoria teknikoa" dokumentua ez bada adierazitako formatuan aurkezten, dokumentu hori aurreko paragrafoan adierazitako formatura	En el caso de que el documento de “Memoria Técnica de la Obra” no se presente en el formato indicado, dicho documento se convertirá al formato

Esp. kodea: 2024CPOB0001
Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

bihurtuko da (letra-mota eta tamaina, lerroarte eta marjinak).	indicado en el párrafo anterior (tipo de letra y tamaño, interlineado y márgenes).
<i>Aurkeztutako memoriak adierazitako orri kopurua gainditzen badu, balorazioa egiteko ez da kontuan hartuko finkatutako luzera gainditzen duen guztia</i>	<i>En el caso de que la Memoria presentada supere el número de páginas señalado, no se tendrá en cuenta para la valoración, todo lo que exceda de la extensión fijada”.</i>
<i>Eranskin baimenduen edukia ez da kontuan hartuko orrialde kopurua zenbatzeko.</i>	<i>El contenido de los anexos permitidos queda excluido del cómputo de páginas.</i>
A) AZTERKETA TEKNIKOA	A) ANÁLISIS TÉCNICO
1.- Lizitazioaren proiektu teknikoaren azterketa: Azterketa izan behar da koherentea aurkeztutako eskaintzarekin; hortaz, lizitatzailerak jaso behar du eskaintzan behar den guztia lan guztiak zuzen exekutatzeko. Baloratuko da azterketa horrek hauek barne hartzea:	1.- Análisis del proyecto técnico objeto de licitación. El análisis debe ser coherente con la oferta presentada, por lo que el licitante deberá contemplar en la misma todo lo necesario para la correcta ejecución de la totalidad de los trabajos encargados. Se valorará que dicho análisis incluya:
1.1.- Azterketa bat proiektuaren egokitasunari eta zuzentasunari buruz, eta haren zehaztapen teknikoena. Adieraziko dira proiektuan izan daitezkeen indefinizioak, eta justifikatuko da haien ondorioak (teknikoa eta ekonomikoa).	1.1.- Análisis y/o estudio de idoneidad y corrección del proyecto y sus especificaciones técnicas. Se identificarán y señalarán las posibles indefiniciones del proyecto y se justificará su repercusión (técnica y económica).
1.2.- Aurkeztea konponbideen proposamen zehatzak, sortu litezkeen definizio gabeziak eta konplikazioak buruz, batez ere, obraren beraren ikuspegitik.	1.2.- Presentación de propuestas concretas de soluciones en relación a posibles indefiniciones o complicaciones que pudieran surgir, principalmente desde el punto de vista de la propia obra.
Eskaintzak baloratzeko fasean konponbideak proposatzeak ez du eskatzen administrazioak onartzea konponbide horiek.	La propuesta de soluciones en fase de valoración de ofertas no presupone la aprobación de dichas soluciones por parte de la administración.
1.3.- Egiaztatuko da aurrekontuko edukia, obra unitateen definizio eta dimentsioak; baita euren neurketak ere.	1.3.- Se comprobará el contenido del presupuesto, las definiciones y dimensiones de las unidades de obra así como sus mediciones.
2.- Ingurumen neurrien azterketa:	2.- Análisis de medidas ambientales:
2.1.- Eraginen azterketa, ingurumen edukiarena (airearen kalitatea, zarata eta dardarak, uraren kalitatea, zorua...) nahiz gizarte edukiarena, obra fasean.	2.1.- Análisis de impactos de contenido tanto ambiental (calidad del aire, ruido y vibraciones, calidad del agua, suelo...) como social en fase de obra.
2.2.- Deskribatzea zer neurri ezarriko diren ingurumen-kudeaketarako eta ingurumen-jarraipenerako obra gauzatzen diren bitartean, honako hauei dagokienez: energia eta ur kontsumo	2.2.- Descripción de las medidas de gestión y seguimiento ambiental que se aplicarán durante la ejecución de las obras en relación con: reducción de consumos energéticos y de agua, racionalización del

Esp. kodea: 2024CPOB0001 Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU	Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra
---	---

murrizketak, obrarekin lotutako garraioarekin zuhurtasunez jokatzea, egindako eragiketa, ibilgailu eta makinaren ondoriozko hauts- eta zarata-emisioak, eta obra-eremuko zuhaitzak eta landaketekiko afekzioak minimizatzeko eta babesteko neurriak.	transporte asociado, las emisiones de polvo y ruido debidas a las operaciones, vehículos y maquinaria usadas, y medidas para minimización de afecciones y protección de árboles y plantaciones del ámbito de obra.
Horretarako, ingurumen-kudeaketako memoria motz bat aurkeztu beharko da, proposatutako neurrien zerrenda eta deskribapena jasoko dituen, bai eta horietako bakoitzaren ezarpena ziurtatzeko jarraipen-prozedurak ere.	A tal efecto se deberá presentar una breve memoria de gestión ambiental que incluirá la relación y descripción de las medidas propuestas, así como los procedimientos de seguimiento para asegurar la implementación de cada una de ellas.
2.3.- Proposamenak obran erabili beharreko materialak beste batzuek ordeztuko, kalitate handiagokoak ingurumen ikuspegitik, kosturik ekarri barik udalari. Proposamenak baloratuko dira baldin eta bermatzen badira proiektuan definitutako produktuen kalitate baldintzak.	2.3.- Propuestas de sustitución de los materiales a utilizar en la obra por otros de calidad superior desde el punto de vista ambiental, sin que suponga coste alguno para el Ayuntamiento. Se valorarán las propuestas siempre que se garanticen las condiciones de calidad de los productos definidos en el proyecto.
Proposatuko balitz ezaugarri tekniko antzekoak dituzten materialak erabiltzea, baina zerbaitetan ezberdintasunen bat balego proiektuan jasotakoetatik, dokumentu bidez egiaztatu beharko da kalitate baliokide edo hobea.	En el caso de que se proponga la utilización de materiales con características técnicas similares, pero que difieran en algo de los recogidos en el proyecto, deberá acreditarse documentalmente la calidad equivalente o superior.
Era berean, ziurtatzeko erabiltzen diren materialak proiektuan eta eskaintzan esandako ingurumen ezaugarriak direla, enpresa adjudikaziodunak, obra fasean, aurkeztu beharko ditu erabiliko dituen materialen erosketa frogagiriak, eta horiekin batera ziurtagiriak material horien ingurumen ezaugarriak betetzen dituen, obra zuzendariak eta jabeak ere onartu ditzan obran erabiltzeko (udalak ahala izango du horiek baztertzeke).	Asimismo, para asegurar que se usan los materiales con las características ambientales especificadas en el proyecto y en misma la oferta, la empresa adjudicataria en la fase de obra deberá presentar los justificantes de compra de los materiales que se compromete a emplear junto con los certificados correspondientes de cumplimiento de las características ambientales de los mismos, al objeto de que la dirección de obra y en definitiva la propiedad los acepte para su empleo en la obra (el Ayuntamiento se reserva la potestad de rechazarlas).
3.- Teknikarien lantaldea, obrari esleitua: lantalde teknikoaren deskripzioa eta organigrama, obrari esleitua dagoena, baita ere, zehaztea eta konpromisoa hartzea obran benetan zenbaterainoko garrantzia izango duen eta agiri honetako dagokion klausulan jasotzen denaren arabera.	3.- Equipo técnico asignado a la obra: descripción y organigrama del equipo técnico asignado a la obra, así como concreción y compromiso del alcance real de su participación y dedicación en la obra, y según lo que se recoge en la cláusula correspondiente del presente pliego.
4.- Beste abantaila gehitu batzuk. Adierazi daitezke beste abantaila tekniko batzuk, agirian eskatzen direnez gain, interesgarriak irizten direnak kontratatu beharreko obraren exekuzioa hobetzeko.	4.- Otras ventajas añadidas. Se podrán expresar otras ventajas añadidas a lo exigido en el pliego que se consideren de interés para mejorar la ejecución de la obra a contratar.

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				

Auzoak eta Obrak, Zerbitzuak, Mantentzea

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

Hobekuntzak, ekarriko dutenak obra behar bezala bukatzea, eta bideratu ahal izango direnak hobekuntzak ekartzera alorren batean edo obraren beraren unitateren batean, hobekuntzak instalazioetan edo proposamenak egitea materialak kalitate handiagoko batzuek aldatzeko, kosturik ekarri barik udalari.	Mejoras que redunden en el buen fin de la obra y que podrán enfocarse hacia mejoras en algún tajo o unidad de la propia obra, mejoras en instalaciones o hacia la propuesta de sustitución de materiales por otros de calidad superior, sin que suponga coste alguno para el Ayuntamiento.
Proposatuz gero antzeko ezaugarri teknikoko materialak, baina proiektuan jasotakoenetik zerbait ezberdinak, agiriz egiaztatu beharko da kalitate baliokidea edo hobea. Edozelan ere, udala ahala izango du horiek baztertzeko, ez badira baliokideak.	En el caso de que se proponga la utilización de materiales con características técnicas similares, pero que difieran en algo de los recogidos en el proyecto deberá acreditarse documentalmente la calidad equivalente o superior. No obstante, el Ayuntamiento se reserva la potestad de rechazarlas en el caso de que no sean equivalentes.
Memoria teknikoari erantsita, aurkeztuko dira:	Anexados a la memoria técnica se presentarán:
- Materialen prestazio hobeak ziurtatzeko dokumentu teknikoak, behar izanez gero (ingurumen ikuspegitik, kalitate edo bestelako hobekuntza ikuspegitik).	- Documentos técnicos que justifiquen mejores prestaciones de los materiales, en su caso (desde el punto de vista ambiental, de calidad u otro tipo de mejora).
- Lantalde teknikoa osatzen duten kide bakoitzaren curriculum osoak (zehaztuz titulazioak eta noiz jaso zituzten titulazio horiek eta obretan duten ziurtatutako esperientzia). Eranskin hauek kontuan hartuko dira azterketa teknikoa baloratzeko orduan, beti ere azterketa teknikoan esandakoaren osagarri badira eta bertan jasotakoarekin koherenteak baldin badira.	- Los curriculum completos de cada uno de los integrantes del equipo técnico adscrito a la obra (con especificación de su titulación, año de obtención de la titulación y experiencia acreditada en obras). Dichos anexos se tendrán en cuenta a la hora de valorar el apartado correspondiente del análisis técnico, siempre que sean coherentes y complementarios a lo enunciado dentro del análisis técnico.
- Azpikontratista zerrenda, obraren alderdi espezifikoa egiteko, baita ere, zehaztea obran zertan parte hartuko duten (lana eta %).	- Relación de subcontratistas para aspectos específicos de la obra, así como el detalle de su participación en la obra (tajo y %).
Eranskin hauen edukia ez da kontuan hartuko orrialde kopurua zenbatzeko.	El contenido de dichos anexos quedará excluido del cómputo de páginas.
B) LANEN PROGRAMA	B) PROGRAMA DE TRABAJOS
1.- Egin beharreko lanen programazioa:	1.- Programación de los trabajos a desarrollar:
Berariaz adieraztea zer epe proposatu duen obra guztiz exekutatzeko (aste edota egunetan), eta zeinetan gutxienez agertu behar den aldi baterako eboluzioaren diagrama bat (Gantt motakoa).	Señalamiento expreso del plazo propuesto para la ejecución total de la obra (en semanas y/o días), y en el que al menos conste un diagrama de su evolución temporal (tipo Gantt).
Gantt motako diagramak egutegi bat agertuko du,	El diagrama de tipo Gantt contemplará un

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

non ikusi behar direnen jardueren xehakapena eta haren korrelazioa, bide kritikoa eta epe partzialen proposamena, eta hito kritikoak, baita ere, obren epea guztira. Kontuan hartuko dira programaren xehetasun maila, eta jardueren koherentzia eta garapena. Plangintza aurkeztuko da diagrama bakar batean (orri bakar batean, erraz irakurtzekoa). Halaber, adieraziko dira aurreikusitako hileko inbertsioak, proiektuaren aurrekontuari buruz.

calendario, donde se pueda apreciar el desglose de actividades y su correlación, el camino crítico y la propuesta de plazos parciales y los hitos críticos, así como el plazo total de las obras. Se tendrá en cuenta el grado de detalle del programa, coherencia y desarrollo de actividades de obra. La planificación se presentará en un único diagrama (en una única hoja fácilmente legible). Asimismo se indicarán las inversiones mensuales previstas referidas al presupuesto de proyecto.

2.- Obrako antolaketa plana, eta hor sartzen da:

2.- Plan de organización de obra, que incluya:

2.1.- Obra hasi aurreko lanen azterketa bat, obra eremua ixteko, sarbideak, trafikoan eta oinezkoengan eragina, seinaleak eta balizajea jartzeko proposamena, eta proiektuaren segurtasun azterketan oinarriturik hartu beharreko segurtasun neurriak hartzea eta koherentea izango da aurkeztu behar den Segurtasun eta Osasun Planarekin.

2.1.- El análisis de trabajos previos al inicio de la obra, cierres de obra, accesos, afección al tráfico rodado y de los peatones, señalización y balizamiento del ámbito de la obra y medidas de seguridad a adoptar en base al Estudio de Seguridad de proyecto y debiendo ser coherente con el Plan de Seguridad y Salud que se vaya a presentar.

Osatuko da obraren antolaketa azaltzen duten plano adierazgarriekin, non azalduko diren obra itxiturak, sarbideak, obrako etxolak, makinaren eta garabien posizionamenduak, pilatze gunek...

Se completará con planos representativos de la organización de la obra, indicando cierres, accesos, casetas de obra, posicionamiento de maquinaria y grúas, zonas de acopio, ...

2.2.- Obra egin bitartean ibilgailuen eta oinezkoen trafikoari eragiten dioten lanak aztertzea, hala nola, semaforoak jartzea, trafikoa moztea, behin-behineko desbideratzea, erreiak ixtea, seinale gehigarriak jartzea... Bizilagunak beren atarietara iritsiko direla bermatzeko eman eta hartu beharreko neurri lagungarriak eta babes-neurriak. Azterketa horren xehetasun-maila baloratuko da, bai eta proposamena obrak irauten duen bitartean obraren beharretara egokitzeko gaitasuna ere.

2.2.- El análisis de los trabajos durante la ejecución de la obra, relativos a la afección al tráfico rodado y a los peatones, tales como semaforización, cortes de tráfico, desvíos provisionales, cierre de carriles, señalización adicional... Medidas auxiliares y de protección a aportar y adoptar para garantizar el acceso de los vecinos a sus portales. Se valorará el nivel de detalle de dicho análisis y la capacidad de adaptación de la propuesta a las necesidades de la obra durante el transcurso de la misma.

Osatuko da plano adierazgarriekin non aurreikusten diren desbideratzeak eta konexioak emango diren lekuak, semaforoan edo bestelako seinaleztapenen kokalekuak, ibilgailuen zirkulaziorako mozketak, ibilbide alternatiboak, ...

Se completará con planos representativos del lugar concreto donde se prevean los desvíos y conexiones, disposición de semáforos u otro tipo de señalización, cortes al tráfico rodado, itinerarios alternativos...

2.3.- Deskribatzea zelan eta zein hurrenkeratan egin lizitatzailleak proposatutako lanak, erakutsiko duena jakin dakiela problematikaren gainean eta zer baldintzatan egingo diren obrak. Adieraziko da lanen sekuentzia jardueraka eta obra eremuka, eta

2.3.- Descripción de la forma y secuencia de abordar los trabajos propuesta por el licitador, que demuestre el conocimiento de la problemática y las condiciones en que se deben realizar las obras. Se indicará la secuencia de los trabajos por actividades y zonas de

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			





Auzoak eta Obrak, Zerbitzuak, Mantentzea

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

justifikatuko da eta erakutsiko da teknikokok bideragarria dela.	obra y se justificará y demostrará técnicamente su viabilidad.
3.- Konpromisoa hartzea behar diren zuzenketa neurriak hartzeko eta horiek deskribatzea, obra-leku edo jarduketa-eremu batzuk lehenestea beste batzuen aurrean, zeintzuk bermatuko duten betetzea proposatutako epe osoa, kontuan hartuta jarduketa publikoak zein pribatuak obraren eremuaren barruan eta denbora-egutegi berean egingo direla.	3.- Compromiso de adoptar medidas correctoras necesarias y descripción de las mismas, priorización de algunos tajos o zonas de actuación frente otros, que garanticen el cumplimiento del plazo global propuesto, teniendo en cuenta que las actuaciones tanto públicas como privadas se llevarán a cabo dentro del ámbito de la obra y en el mismo calendario temporal.
Lizitatzailak aurkeztutako programa aztertu eta baloratzek ez du esan nahi administrazioak programa hori onartuko duenik.	El análisis y valoración del programa presentado por el licitador, no presupone la aprobación de dicho programa por parte de la administración
Arrasateko Udalak erabakia hartuko du programari buruz, hura aurkeztu eta hamabost eguneko epean, eta behartu dezake aldaketak sartzea edo preskripzio jakin batzuk betetzea, betiere bat etorritz gero kontratuaren klausulekin. Onartze horren arabera finkatuko ditu administrazioak, epe osoaz gain, dagozkion epe partzialak (egonez gero).	El Ayuntamiento de Arrasate resolverá sobre el programa dentro de los quince días siguientes a su presentación, pudiendo imponer la introducción de modificaciones o el cumplimiento de determinadas prescripciones, siempre que no contravengan las cláusulas del contrato. En base a dicha aprobación se fijarán, por la Administración, además del plazo total, los plazos parciales correspondientes (en caso de que los hubiere).
Kontratatik lanen programa eguneratu beharko du kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, eta kontratua finkatu edo eguneratu eta egunean jarri beharko du, administrazioetik jasotzen dituen jarraibideen arabera.	El Programa de Trabajos deberá actualizarse por el contratista cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, procediendo a la fijación o actualización y puesta al día del mismo conforme a las instrucciones que reciba de la Administración.

Arrasaten, 2024ko apirilaren 12an.	En Arrasate, a 12 de abril de 2024.
Obra Unitateko teknikaria	La técnica de la Unidad de Obras



ARRASATEKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE MONDRAGÓN

IZARO AGIRRE BENGOA

1 ERANSKINA / ANEXO I

		Proiektuaren aurrekontua	Lizitazio aurrekontua	Proposamen ekonomikoa
		Presupuesto de proyecto	Presupuesto de licitación	Propuesta económica
Justifikatu beharreko partida altxatuen batura		15.000,00	15.000,00	15.000,00
Suma de partidas alzadas a justificar				
Gainerako obra unitateen batura		2.352.385,24	2.352.385,24	
Suma del resto de las unidades de obra				
GAUZATZE MATERIALAREN AURREKONTUA		2.367.385,24	2.367.385,24	
PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN MATERIAL				
Gastu Orokorrak / Gastos generales	13%	307.760,08	307.760,08	
Industri mozkina / Beneficio industrial	6%	142.043,11	142.043,11	
SEGURTASUNA ETA OSASUNA / SEGURIDAD Y SALUD		31.745,89	31.745,89	31.745,89
KALITATE KONTROLA / CONTROL DE CALIDAD		23.642,64		
KONTRATISTAK GAUZATZE AURREKONTUA		2.872.576,97	2.848.934,33	
PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN POR CONTRATA				
BEZ / IVA	21%	603.241,16	598.276,21	
AURREKONTUA GUZTIRA (BEZ Barne)		3.475.818,13	3.447.210,54	
PRESUPUESTO TOTAL (IVA incluido)				

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak
berrurbanizatzeko obra

II. ERANSKINA / ANEXO II

ZATIKATU BEHARREKO OBRA UNITATEEN ZERRENDA / LISTADO DE UNIDADES DE OBRA A DESCOMPONER

Obra unitateen zerrenda, zeinaren prezio zatikatuak C fitxategi elektronikoan sartuko diren. Prezio horiek izan behar dira bat datozenak lizitatzailak aurkeztutako kontratuaren aleko prezioekin (kasu batzuetan ez da aipatzen obra unitatearen deskribapen osoa, luzea da eta). Prezio zatikatuak aurkeztu behar dira adierazita, errendimenduak eta prezio xeheak.

Listado de unidades de obra cuya presentación de precios descompuestos se incluirá en el archivo electrónico C. Estos deberán ser concordantes con los precios unitarios de contrato que presenta el licitador (en algún caso no se reproduce la descripción completa de la unidad de obra debido a su extensión). Se deberán presentar los precios descompuestos con indicación de los rendimientos y precios simples.

Ud	Descripción
01.02.03	M3 DEMOLICIÓN DE MURO U OBRA DE FÁBRICA Demolición por medios mecánicos y manuales de obras de fábrica tales como muros de hormigón armado o en masa, muros de mampostería o escolleras, o incluso escaleras. Incluye excavación necesaria para extracción de zapata, carga, retirada de escombros a vertedero y eventual canon de vertido. Incluso medios auxiliares y medidas de protección. Incluye canon de vertido
01.02.04	M2 DEMOLICIÓN DE ACERA O FIRMES DE HORMIGÓN Demolición de pavimento de firme de hormigón o de aceras y sus correspondientes soleras de hormigón, base o subbase de zahorra o todo-uno y bordillos. Incluso parte proporcional de cajeo, excavación, corte de pavimento, corte con radial de los contornos, carga de materiales, transporte a vertedero y canon de vertido.
01.02.05	M2 DEMOLICIÓN DE FIRME BITUMINOSO Demolición y levantado de firme de aglomerado a base de m.B.C./F., De entre 10 y 20 cm. De espesor, incluso demolición de cunetas y contracintas, zahorras o todo-uno, parte proporcional de cajeo, corte con radial de los contornos, afirmado, carga de material extraído, transporte a vertedero, canon de vertido y nivelación de la explanada resultante.
01.02.06	M2 FRESADO DE FIRME Fresado de firme, carga de material extraído, transporte a vertedero, canon de vertido y nivelación de la explanada resultante. Incluye canon de vertido.
02.02	M3 EXCAVACIÓN A CIELO ABIERTO Excavación a cielo abierto bajo rasante, en terreno blando, duro o en roca, de hasta 4 m de profundidad máxima, con medios mecánicos, y carga a camión. El precio incluye la formación de la rampa provisional para acceso de la maquinaria al fondo de la excavación y su posterior retirada, incluye el transporte y reutilización en la propia obra.
02.03	M3 EXCAVACION EN ZANJA <1.25 Excavación de zanjas en todo tipo de terreno, de hasta 1,25 m de profundidad máxima, con medios mecánicos, y carga a camión. El precio no incluye su posterior retirada, incluye el transporte y reutilización en la propia obra.
04.01.02	M3 EXCAVACION EN ZANJA 1.25<H<3.00 Excavación de zanjas en todo tipo de terreno, desde 1,25m hasta 3,00 m de profundidad máxima, con medios mecánicos, y carga a camión. El precio no incluye el transporte de los materiales

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			



Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak
berrurbanizatzeko obra

	excavados.
02.04	M3 RELLENO CON MATERIAL DE LA EXCAVACIÓN Relleno de material procedente de la excavación de la propia obra con un espesor de tongada máximo de 60cm. Compactación con pisón compactador manual. Con un volumen de huecos de entre 15% y 20% y un proctor modificado del 95%. Medido en m3 realmente ejecutados, medidos sobre planos de perfiles transversales.
02.06	M3 RELLENO CON SUELO SELECCIONADO Relleno de material tipo "suelo seleccionado" según pg-3 con un espesor de tongada máximo de 65cm para coronación del relleno sobre la que se apoya el firme. Diámetro máximo del árido de 100mm. Compactación con rodillo vibrante de 12 tn de peso estático mínimo y entre 4 ó 5 pasadas por tongada. Con un volumen de huecos de entre 15% y 20% y un proctor modificado del 95%. Medido en m3 realmente ejecutados, medidos sobre planos de perfiles transversales.
03.05	ML MICROPILOTE CON ARMADURA DE PERFIL TUBULAR DE ACERO Micropilote de hasta 15 m de longitud y 250 mm de diámetro nominal, compuesto de perfil tubular con rosca, de acero EN ISO 11960 N-80, con límite elástico 562 N/mm², de 175 mm de diámetro exterior y 8,0 mm de espesor, y lechada de cemento CEM I 42,5N, con una relación agua/cemento de 0,4 dosificada en peso, vertida por el interior de la armadura mediante sistema de inyección única global (IU); para cimentación, y carga manual a camión o contenedor de los restos de material de relleno y otros desperdicios producidos durante los trabajos.
03.06	ML VIGA DE ATADO DE MICROPILOTES Viga de atado de hormigón armado para paneles de muro pantalla, de 40x50 cm, realizada con hormigón HA-25/B/20/IIa fabricado en central, y vertido desde camión, y acero une-en 10080 B 500 S, con una cuantía aproximada de 65 kg/m; Montaje y desmontaje del sistema de encofrado recuperable metálico. Incluso alambre de atar, separadores, armaduras de espera para pilares que descansan sobre la viga de atado y líquido desencofrante, para evitar la adherencia del hormigón al encofrado. El precio incluye la elaboración de la ferralla (corte, doblado y conformado de elementos) en taller industrial y el montaje en el lugar definitivo de su colocación en obra.
03.08	ML ANCLAJE BARRA ø32 Ml. De anclaje de cables monobarra de ø 32 colocados cada 3 m, tesado 150KN
03.09	UD CABEZA DE ANCLAJE ø70 mm Ud. De cabeza de anclaje permanente, para anclaje de cables 5x0,6" de diámetro, con trompeta, placa de anclaje, placa de reparto de 300x300x35 en acero s 355jr (a-52 b), ,resinas, cuñas , capot, grasas, etc.
03.11	M2 CAPA DE HORMIGÓN DE LIMPIEZA Capa de hormigón de limpieza y nivelado de fondos de cimentación, de 10 cm de espesor, de hormigón HL-200/B/20, fabricado en central y vertido desde camión, en el fondo de la excavación previamente realizada.
03.12	M3 ZAPATA CORRIDA DE CIMENTACIÓN DE HORMIGÓN ARMADO Zapata corrida de cimentación, de hormigón armado, realizada en excavación previa, con hormigón HA-25/F/20/XC2 fabricado en central, y vertido desde camión, y acero UNE-EN 10080 B 500 S, con una cuantía aproximada de 40 kg/m³. Incluso armaduras de espera de los pilares u otros elementos, alambre de atar, y separadores.
03.14	M3 MURO DE HORMIGÓN Muro de hormigón armado 2C, hasta 6 m de altura, y espesor máximo 60 cm, superficie plana, realizado con hormigón HA-25/F/20/XC2 fabricado en central, y vertido con cubilote, y acero UNE-EN 10080 B 500 S, con una cuantía aproximada de hasta 94,5 kg/m³, ejecutado en condiciones complejas; montaje y desmontaje de sistema de encofrado con acabado tipo industrial para revestir, realizado con paneles metálicos modulares, amortizables en 150 usos. Incluso alambre

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			



Esp. kodea: 2024CPOB0001
Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak
berrurbanizatzeko obra

	de atar, separadores, pasamuros para paso de los tensores y líquido desencofrante, para evitar la adherencia del hormigón al encofrado.
03.20	M2 FORMACIÓN ESCALERA Escalera de hormigón armado, con losa de escalera y peldañado de hormigón armado, realizada con 30 cm de espesor de hormigón HA-25/P/20/IIa fabricado en central, y vertido con cubilote, y acero UNE-EN 10080 B 500 S, con una cuantía aproximada de 18 kg/m²; Montaje y desmontaje de sistema de encofrado, en planta de hasta 3 m de altura libre, formado por: superficie encofrante de tablonos de madera de pino, amortizables en 10 usos, forrados con tablero aglomerado hidrófugo, de un solo uso con una de sus caras plastificada, estructura soporte horizontal de tablonos de madera de pino, amortizables en 10 usos y estructura soporte vertical de puntales metálicos, amortizables en 150 usos. Incluso alambre de atar, separadores, líquido desencofrante MasterFinish RL 211 "BASF", para evitar la adherencia del hormigón al encofrado. El precio incluye la elaboración de la ferralla (corte, doblado y conformado de elementos) en taller industrial y el montaje en el lugar definitivo de su colocación en obra.
04.01.12	UD ARQUETA 0.6*0.6 HASTA 1,25M De arqueta ejecutada in situ de hormigón armado ha-25 de dimensiones interiores 0,60 x 0,60 m. Para arqueta de altua interior de hasta 1,25 m tubería de diámetro hasta 400 mm, incluso excavación, rellenos con material seleccionado de excavación o de préstamos, transporte a vertedero de productos sobrantes, encofrados y desencofrados, armadura, vertido, vibrado y curado del hormigón, pates plastificados, marco y tapa de registro de fundición dúctil de diámetro de abertura 60x60 cm clase D400 , totalmente terminada. Debe ser accesible para mantenimiento y limpieza. Se incluye ejecución de media caña al 5% entre el fondo y las paredes
04.01.14	UD ARQUETA SUMIDERO 60X60 Arqueta sumidero de profundidad variable según planos, con refuerzo de zuncho perimetral en la parte superior y formada por solera HM-15 de 15 cm de espesor, con sumidero de cuneta con rejilla articulada de fundición con su marco de fundición modelo CA525A C250 de Norinco Iberica o equivalente, para tráfico pesado >=250 KN Incluso parte proporcional de medios auxiliares, embocaduras y recibido de canalizaciones, excavación, relleno perimetral posterior y marcaje por topógrafo. Construida según directrices Nte/iss-50, medida la unidad terminada.
04.04.08	UD CONJUNTO BÁCULO 10M + 3 UDS LUMINARIA LUMA BGP703 T25 1 xLED40-4S/730 DM65 26.5W Suministro e instalación 3 uds de luminaria philips luma BGP703 T25 1 xLED40-4S/730 DM65 26.5W en columna de 8m . Incluso medios auxiliares, instalación eléctrica, cableado, conexión a red y resto de elementos y operaciones necesarias para su correcto funcionamiento.
04.04.09	UD CONJUNTO BÁCULO 4M + LUMINARIA LUMA BGP702 T25 1 xLED14-4S/730 DW65 10W Suministro e instalación luminaria philips luma BGP702 T25 1 xLED14-4S/730 DW65 10W en columna de 4m . Incluso medios auxiliares, instalación eléctrica, cableado, conexión a red y resto de elementos y operaciones necesarias para su correcto funcionamiento.
04.04.10	UD CONJUNTO BÁCULO 4M + 2 UDS LUMINARIA LUMA BGP702 T25 1 xLED14-4S/730 DW65 10W Suministro e instalación 2uds de luminaria philips luma BGP702 T25 1 xLED14-4S/730 DW65 10W en columna de 4m . Incluso medios auxiliares, instalación eléctrica, cableado, conexión a red y resto de elementos y operaciones necesarias para su correcto funcionamiento.
04.04.14	UD BRAZO + LUMINARIA LUMA BGP703 T25 1 xLED35-4S/730 DW65 23W Suministro e instalación luminaria philips luma BGP703 T25 1 xLED35-4S/730 DW65 23W en brazo. Incluso medios auxiliares, instalación eléctrica, cableado, conexión a red y resto de elementos y operaciones necesarias para su correcto funcionamiento.

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ			
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.				

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

04.04.15	UD CONJUNTO BÁCULO 8M + LUMINARIA LUMA BGP703 T25 1 xLED40-4S/730 DPL1 10W Suministro e instalación luminaria philips luma BGP703 T25 1 xLED40-4S/730 DPL1 10W en columna de 8m . Incluso medios auxiliares, instalación eléctrica, cableado, conexión a red y resto de elementos y operaciones necesarias para su correcto funcionamiento.
05.07	M2 MBC AC16 surf D IMPRESO RODADURA e=5cm Pavimento de aglomerado impreso (definición y color a elegir por la propiedad) de 5 cm de espesor, realizado con mezcla bituminosa continua en caliente ac16 surf d, para capa de rodadura, de composición densa. Trabajos incluidos: - Limpieza de base. - Riego de adherencia de 1,5 kg/m² mediante emulsión bituminosa. - Extendido de mezcla bituminosa en caliente antes mencionada. - Medios auxiliares. - Limpieza de tajos tras su finalización
05.10	M2 SLURRY COLOR Slurry de color a definir y antideslizante para acabado en superficies proyectadas A base de dos manos de Slurry con un total de dosificación de 4 kg/m2. Totalmente acabado.
05.17	M3 LOSA DE HORMIGÓN Solera de hormigón HA-25, en aceras, escaleras y calzada, sobre firme no incluido en el presente precio, i/preparación de la base, suministro y colocación de mallazo 15x15/8-8 mm de acero B500s perfectamente nivelado y rasanteado. Totalmente terminado.
05.18	M2 SOLADO BALDOSAS ECOGRANIC GOMMÉE ARALAR * Suministro y colocación de pavimento exterior ECOGRANIC 50x33x5cm fabricado en hormigón de alta resistencia con áridos silíceos, graníticos o basálticos. Piezas modulares de hormigón de alta resistencia con certificado de producto Applus. Fabricadas con áridos silíceos, graníticos o basálticos utilizando en su fabricación hasta un 30% de material reciclado y con capacidad descontaminante del aire de Óxidos Nitrosos y otros contaminantes, siendo Clase 3 según Norma UNE 127197-1 2013. Una vez instaladas se podrá realizar por empresa especializada una medición in situ de degradación de NOx para comprobar y demostrar su eficacia.
05.19	M2 PAVIMENTO LOSA MILENIUM PVT 40X40X5 CM * Pavimento de losas milenium con acabado tipo pizarra color crema y cenefas grises de Pavitusa o equivalente colocada en damero, con acabado antideslizante, con sellantes de tono, granitos, áridos silíceos, cemento blanco, impermeabilizantes y repelentes de suciedad, de 6 cm de espesor, colores varios y cenefas a determinar por la D.O., dimensiones 40x40 cm, niveladas con maza de caucho, con 3 cm de mortero de agarre amasado y fluido (nunca semiseco). incluye juntas de dilatación, barrido en seco con arena silícea y cemento hasta llenar las juntas y riego tipo lluvia. incluso transporte y descarga del material en obra y maquinaria y medios auxiliares. incluso cortes en forma de cenefas ornamentales de diferentes colores a determinar por la dirección de obra.
06.02.04	ML BARANDILLA EN ESCALERAS, RELANOS Y PASARELAS Barandilla en escaleras, rellanos y pasarelas modular anclada al canto de los forjados de hormigón. Está formada por llantas verticales de sección 10x50mm de acero galvanizado mecanizado y montado en taller. Los pasamanos se realizan de igual manera mediante pletinas de 10mm de espesor de acero galvanizado montadas en taller con especial atención en los cantos los cuales serán redondeados en taller evitando cantos vivos que puedan provocar cortes en el usuario. Los módulos de barandilla vendrán soldados y mecanizados para su anclaje en obra a los cantos de forjado que quedarán revestidos por chapones de acero galvanizado de 10mm de espesor (dimensiones según detalles constructivos). Estos ayudarán a la formación de goterón de 5cm y oculta el cableado de

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			





Auzoak eta Obrak, Zerbitzuak, Mantentzea ■

Esp. kodea: 2024CPOB0001

Titularra: MANTENTZE ETA AUZOAK OBRA ZERBITZU

Gaia: Doneztebe Portuko eta Santa Teresa Kaleak berrurbanizatzeko obra

	iluminación dispuesto por el techo de los rellanos. En las zonas de escalera de los módulos, dispondrán de un segundo pasamanos de acero galvanizado situado a la altura especificada en los detalles constructivos. Cuando la escalera vaya contra muro de hormigón contabilizar doble pasamanos acero galvanizado anclados a muro de hormigón.
06.02.041	ML BARANDILLA EN ESCALERAS, RELANOS Y PASARELAS PASAMANOS SIMPLE Barandilla en escaleras, rellanos y pasarelas modular anclada al canto de los forjados de hormigón. Está formada por lllantas verticales de sección 10x50mm de acero galvanizado mecanizado y montado en taller. Los pasamanos se realizan de igual manera mediante pletinas de 10mm de espesor de acero galvanizado montadas en taller con especial atención en los cantos los cuales serán redondeados en taller evitando cantos vivos que puedan provocar cortes en el usuario. Los módulos de barandilla vendrán soldados y mecanizados para su anclaje en obra a los cantos de forjado que quedarán revestidos por chapones de acero galvanizado de 10mm de espesor (dimensiones según detalles constructivos). Estos ayudarán a la formación de goterón de 5cm y oculta el cableado de iluminación dispuesto por el techo de los rellanos. En las zonas de escalera de los módulos, dispondrán de un segundo pasamanos de acero galvanizado situado a la altura especificada en los detalles constructivos. Cuando la escalera vaya contra muro de hormigón contabilizar doble pasamanos acero galvanizado anclados a muro de hormigón.
06.02.07	ML DOBLE PASAMANOS Pasamanos recto metálico, formado por tubo hueco de acero galvanizado, de 40 mm de diámetro, con soportes metálicos fijados al paramento mediante anclaje mecánico con tacos de nylon y tornillos de acero. Incluso replanteo de los soportes.

(*) Oharra /Nota:

Proiektuaren aurrekontuan agertzen den neurketa alde batera utzita, kontuan izan behar da obra-fasean zoladura mota batekin edo bestearekin zolatu beharreko benetako azalera zehaztuko dela. Alderdi hori kontuan hartu behar da obra-unitatearen prezioa eta zatikatzea eskaintzerakoan.

independientemente de la medición que figure en el presupuesto del proyecto, se debe tener en cuenta que en fase de obra se concretará la superficie real a pavimentar con un tipo de pavimento u otro, aspecto a tener en cuenta a la hora ofertar el precio de la unidad de obra y su descomposición

Kodea	CL24/01322	Udala	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAAA007X.M.qCdQ		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/55/AAAA007XM.qCdQ		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia.			

